

Α', α' : 1 (numérotation)

ἀγαθός, ἡ, ὄν¹: bon, brave (ἀγαθοί = οἱ ἀγαθοί); *comparatifs* : βελτίων, βελτίονος (*n.* βέλτιον)¹: meilleur ; ἀμείνων : plus brave ; *superlatif* : βέλτιστος : très bon, le meilleur; // *dans un dialogue* : βέλτιστε : mon excellent ami ! ;

ἄγαν⁴: beaucoup ; trop

ἄγε *ou* ἄγετε : *interj.* : allons ! ; / ἄγε μὴν : allons! Eh bien!; / εἰ δ'ἄγε δὴ : eh bien donc; / ἄγεθ' *devant esprit rude* ;

ἀγορά, ἀγορᾶς (ἡ)²: la place, l'agora ;

ἀγορεύω : parler

ἀγροῖκος / ἄγροικος, ος, ον : de la campagne, campagnard ; // *subst.* : ἀγροῖκος, ου (ὁ) : le campagnard ;

ἀγρός, ἀγροῦ (ὁ)⁴: **1** champ ; **2** propriété campagnarde, domaine ; **3** la campagne ;

Ἀγύρριος, ου (ὁ) : Agyrrios, *général athénien, considéré comme efféminé, et qui avait institué le μισθὸς ἐκκλησιαστικός, indemnité d'une, puis 3 oboles pour ceux qui assistaient à l'assemblée auparavant peu fréquentée (vers 403 av. JC ?)*

ἄγω¹: (ἄξω, ἡγαγον, ἦχα ; *impf* ἦγον, *inf aor* ἀγαγεῖν ; *inf f* : ἄξειν *hom* : ἀζέμεναι ; *part aor f sg* ἀγαγοῦσα ; *adj verb* : ἀκτέον) : **1** conduire, mener ; **2** faire ; célébrer : ἄγειν ἑορτήν; μυστήρια, θυσίας : célébrer une fête, des mystères, des sacrifices ; :

ᾄδω / αἰδῶ (ἄσομαι, ἦσα ; *impft* ἦδον ; *impér* ᾄδε ; *part pr f sg* ᾄδουσα, ης) : chanter, entonner ;

ἀεί¹: toujours, continuellement, chaque fois, successivement ;

Ἀθηναῖος, α, ον : *adj et nom* : Athénien

αἰρέομαι / αἰροῦμαι¹: (αἰρήσομαι, εἰλόμην – 3^{ème} *p sg* εἴλετο, *pl* εἴλοντο ; 3^{ème} *p pl aor* ἐπεμνῶντο ; ἦρημαι ; *inf aor* : ἐλέσθαι) : choisir (+ *inf* : de); élire;

αἶρω : (ἀρῶ, ἦρα, ἦρκα) : **1** lever ; **2** soulever, porter, emporter ; **3** prendre ;

Αἴσιμος, ου (ὁ) : Aésimos, *nom d'homme*

αἰτέω / αἰτῶ²: (*impft ionien* ἦτεον ; *aor* ἦτησα) : demander, réclamer ; + *inf* : demander de, réclamer de ;

αἴτιος, α, ον¹: +G : qui cause, cause de ; responsable de;

ἀκούω¹: (ἀκούσομαι, ἤκουσα / *hom* ἄκουσα, ἀκήκοα ; *inf f* : ἀκούσεσθαι ; *inf aor* : ἀκοῦσαι ; *part aor* : ἀκούσας, ἀκουσάντος ; *impér. aor* : ἄκουσον ;) : écouter, entendre ; (*A de la chose, G de la personne*);

ἀκριβῶω / ἀκριβῶ : examiner avec soin, bien analyser, bien comprendre;

ἀκριβῶς²: scrupuleusement, rigoureusement, minutieusement ;

ἀκροάομαι / ἀκροῶμαι ⁴: (*impf 3^{ème} p pl ἤκροῶντο ; opt pr ἀκροόμην*) : écouter avec attention ;

ἀλείφω : (*aor ἤλειψα ; part aor M ἀλειψάμενος*) : frotter d'huile ;

άλίσκομαι ²: (*άλώσομαι , έάλων , έάλωκα ; subj 1^{ère} p sg ἀλῶμεν ; part aor : αλών , αλόντος ; part pft : έαλωκώς , έαλωκότος*) : **P I** être fait prisonnier ; être pris ; **2** être convaincu de, être condamné (*jur.*) ; + *participle* : être pris en flagrant délit de + *infinitif* ;
 αλλά ¹: **I** mais ; pourtant, cependant ; / αλλά γε : mais du moins ; **2** eh bien ; **3** allons ! ; (*élidé : άλλ'*) ;

ἄλλος , ἄλλη , ἄλλο (v) ¹: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre , autrui ; /

ἄλλος,η,ον (ό, ή, τό) ¹: le reste de; ἄλλοι (οι) : les autres; ἄλλα , ἄλλων (τά): les autres choses, le reste, tout / le reste ; // *expr.* : τὰ μὲν ἄλλα : pour le reste, quant au reste ;

ἄλλότριος , α, ον ²: d'autrui, étranger

ἅμα ¹: en même temps, à la fois, ensemble, simultanément ; ἅμα καί : en même temps que, et en même temps, et simultanément ; / *élidé en ἅμ'* ;

ἄμαθής , ής, ές : ignorant , bête, sot

ἄν ¹: *particule* indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas) : ἄν + *infinitif* : idée de possibilité ; ἄν + *optatif* : potentiel ; avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel; ἄν + *aor. de l'ind.* : irréel du passé ; ἄν + *subj* : éventuel ; ἄν + *subj aor* : répétition dans le passé;

ἀναλαμβάνω / ἀμβάλλω ⁴: (*ἀναλήψομαι , ανέλαβον , ανείληφα ; ; impér 2^{ème} p sg ανάβαλλε ; part aor ἀναλαδών ; inf. aor. M : ἀναδαλέσθαι ;*) : **I** lancer vers le haut ; jeter de bas en haut ; **2** prendre (un masque, un vêtement ...) ; // **M** : relever son manteau en en rejetant un pan sur l'épaule ;

ἀναπειθω : (*pft. ἀναπέπεικα , part aor ἀναπείσας , part. aor. P : ἀναπεισθείς*) : persuader, séduire ;

ἀναστέλλω : ramener vers le haut, relever ; / **M** : ramener sur soi, retrousser ;

ἀνδρεῖος , α, ον : fait pour un homme, d'un homme, d'homme, masculin, viril ;

ἀνδρικός , ή, όν : viril, propre à l'homme, masculin

ἀνδριστί : *adv.* : comme un homme, en homme ;

ἀνείρομαι : (*f ἀναρήσομαι , aor ἀνηρόμην ; subj aor ἀνέρωμαι*) : interroger ; + **2 acc (hom)** : demander qqch à qqn ; + **A et inter. indir.** : demander à qqn si, combien etc. ...

άνήρ , άνδρός (ό) ¹: (*A sg άνδρα , D pl άνδράσιν ; άνήρ = ό + άνήρ ; ὧνερ = ὦ + V άνερ*) : **I** l'homme ; l'homme (*digne de ce nom*) ; monsieur... (ὧ άνδρες : messieurs !) ; **2** le mari , l'époux ;

ἀντείρω (*f* ἀντερῶ) : τι πρὸς τινά : répondre qqch à qqn ;
 ἀντί + G ¹ : en échange de (ἀνθ' ὅτου , ἀνθ' ὧν : en échange de quoi)
 ἀντιβολέω / ἀντιβολῶ : + A : supplier ;
 ἀντικρυς : *adv.* : droit devant soi, directement ; sans détour ;
 ἄνω ³ : *adv.* : de bas en haut
 ἄξιος , α, ον ¹ : + G : digne de, qui mérite
 ἀπαξάπας , ἀπαξάπασα , ἀπαξάπαν : *sg* tout entier ; *pl* tous ensemble ; tous sans exception ;
 ἄπας , ἅπασα , ἅπαν G ἅπαντος ¹ : (*plus fort que* πᾶς) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; *pl* : tous ;
 ἀπειλέω / ἀπειλῶ ⁴ : (*aor* ἠπειλήσα) : menacer ; + *inf* : menacer de ;
 ἄπειμι 2 ² : (*inf. pr* ἀπιέναι ; *part pr* : ἀπίων , ἀπιοῦσα , ἀπίον ; *impft* 3^{ème} *pers sg* : ἀπῆι ; *impér. pr.* 2^{ème} *p sg* ἄπιθι, 2^{ème} *p.pl.* : ἄπιτε) : sortir, s'en aller ;
 ἄπειρος 1 , ος, ον ⁴ : + G : inexpérimenté en, ignorant de , sans connaissance de ; / *comp.* ἀπειρότερος ;
 ἀπέρρω : s'en aller aux corbeaux, s'en aller au diable, ficher le camp, disparaître ; / ἄπερρε : va-t-en au diable !
 ἀπλόος / ἀπλοῦς , ἦ, οὖν ³ : 1 simple, unique ; 2 franc, honnête ; / *expr.* : ἀπλῶ τρόπῳ : tout simplement, tout bonnement ;
 ἀπό + G ¹ : à partir de, issu de, qui provient de, au sortir de, hors de, de ; (ἀφ' ἔμπροσθεν : devant esprit rude)
 ἀποδείκνυμι ² : (*impf* ἀπεδείκνυον ; *inf aor* ἀποδείξαι ; *part aor* ἀποδείξας , ἀποδείξαντος ; *part aor P* : ἀποδειχθείς ; *part pft P* : ἀποδεδειγμένος) : montrer
 ἀποδιδράσκω : (ἀποδράσσομαι , ἀπέδραν , ἀποδέδρακα ; *part aor* ἀποδράς) : s'enfuir secrètement, s'enfuir ;
 ἀπόλλυμι ¹ : (ἀπολῶ , ἀπόλεσα , ἀπολώλεκα ; *inf pr* ἀπολλύναι , *part pr* ἀπολλύς , ἀπολλύντος ; *inf* : ἀπολεῖν ; *part aor* ἀπολέσας ; *opt. aor.* 3^{ème} *p pl* : ἀπολέσειαν) : faire périr, faire mourir, détruire, anéantir, ruiner, perdre, causer la perte de ;
 Ἀπόλλων , Ἀπόλλωνος (ὁ) : Apollon ; // Ἄπολλον / Ἀπόλλω : par Apollon ! (*acc. excl.*)
 ἀπόρρητος , ος, ον ⁴ : défendu, dont on ne doit pas parler, secret ;
 ἀποτίνω ³ : (*f* ἀποτείσω) : payer en retour, s'acquitter de , verser ; payer en punition ;
 ἄρα *adv.* ¹ : peut-être (attention à l'accentuation !) ; / abrégé en ἄρ' ;
 Ἀργεῖος , α, ον : *adj* argien, grec ; // *subst* : Ἀργεῖοι , Ἀργείων (οἱ) : les Argiens (*habitants d'Argos, cité du Péloponnèse*) ;

ἀργύριον , ἀργυρίου (τό) ¹: l'argent, la monnaie; / *expr.* : ἀργύριον φέρειν : remporter de l'argent, tirer profit ;

ἄριστα : *adv* : le mieux, très bien

Ἀρίφραδης , ους (ὁ) : Ariphradès , *nom d'homme (?), décalqué sur l'adjectif ἀριφραδής , ής, ἀριφραδές : manifeste, évident ;*

Ἄρτεμις , Ἀρτέμιδος (ή) : Artémis

ἄρτι ⁴: à l'instant, récemment

ἀρτίως : tout à l'heure ;

ἄρτος , ἄρτου (ὁ) : le pain de froment, le pain

ἀρχαῖος , α, ον ⁴: vieux, ancien, vénérable

ἄρχω + G ¹: (ἄρξω , ἤρξα , ἤρχα ; *impf ἤρχον ; pft. MP ἤργμαι ; part. aor. M ἀρξάμενος*) : **1** aller en tête, être en avant ; **2** + *datif de la personne guidée* : guider ; gouverner ; **3** être archonte ;

ἄσκεπτος , ος, ον : qui n'a pas été examiné ; non vu ;

ἀσκίδιον , ἀσκιδίου (τό) : petite outre, gourde

ἄστρον , ἄστρου (τό) : l'astre, la constellation ;

ἄστν , ἄστεως / ἄστεος (τό) ²: la ville (*fortifiée, entourée de remparts*) , la cité

ἀτάρ ⁴: eh bien, mais ;

ἄτε + *participe* : étant donné que

αὔ ¹: à mon (ton, son ...) tour, de nouveau

αὔος , αὔη , αὔον : sec, desséché

αὐτίκα ³: tout de suite, aussitôt, à l'instant, immédiatement, tout à l'heure ;

αὐτόθεν : *adv* : dès lors ;

αὐτός , ή, ό ¹: *apposé au sujet* : -même, *notamment en position de sujet ou apposé au sujet (moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...)*; // αὐτός , ή, ό ¹: αὐτόν , αὐτήν , αὐτό ¹: *pr de rappel* (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ; il , lui, elle (*avec un verbe à la 3^{ème} personne*) ; /// αὐτῶν : *attention à l'esprit (réfléchi* : « d'eux-mêmes », *d'où la traduction par le possessif* : « son propre », *ou* « leur propre ») ;

ἀφαιαίνω : (*P f ἀφαιανθήσομαι*) : faire sécher, sécher ; / P se dessécher ;

ἀφεύω : enflammer, faire flamber, faire cuire ;

Ἀφροδίτη , Ἀφροδίτης (ή) : Aphrodite

ἄχθομαι ⁴: (*aor ἤχθόμην , 3^{ème} p ἤχθετο*) : être affligé ; + D : être affligé, fâché de ou avec, supporter avec peine , s'irriter de , (*parfois* + A) ;

B' β' : 2 (*chiffre*)

βαδίζω ³: (*f* M βαδιοῦμαι) : marcher, avancer, aller

βακτηρία , βακτηρίας (ή) : le bâton, la canne (*objet masculin usuel à Athènes, à tout âge!*)

βάκχιος , α, ον : qui concerne Bacchus, de Bacchus

βάπτω (βάψω , ἔδρασα) : plonger ; plonger dans l'eau ;

βαρέως : péniblement, avec peine

βέλτιον ¹: (*n.adv.*) : mieux ;

βέλτιστος , η, ον ¹: le meilleur, excellent ; très bon;

βήττω : (*impf ἔδρηττον*) : tousser

βινέω / βινῶ : s'accoupler, baiser ; / **P** faire l'amour, se faire baiser (*femme*) ;

βίος , βίου (ὁ) ¹: la vie, l'existence

Βλέπυρος , ου (ὁ) : Blépyros ; *racine βλέπ-* : voir ; le « transpositeur » Debidour choisit de l'appeler Miravoine.

βλέπω ²: (*aor ἔδλεψα*) : voir, regarder, fixer ; jeter le regard sur ;// βλέπω + *adj neutre adverbial ou adv.* : avoir un regard ... *de telle ou telle qualité.*

βουκολέω / βουκολῶ : **1** faire paître ; **2** entretenir d'illusions, soulager, flatter, séduire, tromper ;

βούλευμα , βουλευματος (τό) ⁴: **1** projet, dessein, plan arrêté; **2** résultat d'une délibération, résolution, décision, décret ;

βουλεύω ¹: **1** délibérer, tenir conseil ; **2** projeter, décider ; // **P 1** être objet de délibération ; **2** être objet de décision ;

βούλομαι ¹: (*βουλήσομαι , ἐδοιλήθην , βεβούλημαι* ;) vouloir (+ *inf.*)

βραχίων , βραχίονος (ὁ) : le bras

Γ' γ' : 3 (*chiffre*)

γαλέη / γαλή , γαλῆς (ή) : la belette (*familière aux grecs comme le chat de nos jours, et à laquelle on prête aussi une grande sensualité ; il n'y a pas de chat dans la Grèce antique*)

γάρ ¹: **1** car, en effet ; **2** alors; **3** dans un dialogue, a svt valeur de confirmation : oui, car ou non, car ; c'est que ... ; **4** en début de narration, γάρ est explétif et ne doit pas être traduit ;

γε ¹: (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément; ; élide en γ ' ;

γείτων , γείτονος (ὁ) (ή) ⁴: le voisin ; la voisine ;

γενειάω / γενειῶ : (*inf γενειᾶν*) : commencer à avoir de la barbe ; être barbu ;

γένειον , γενείου (τό) : la barbe

γεννάδας : *adj défectif* : bien né, de noble race, noble ; généreux ;

Γευσιστράτη , ης (ή) : Gueusistratè, nom de femme (*de γεύομαι* : goûter, savourer ?)

γεωργός , γεωργοῦ (ὁ) : le paysan ; le cultivateur, le laboureur ;

γίγνομαι ¹: (γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι ; *pft attique* γέγαα ^{3^{ème}} *p pl* : γεγάασιν ; *impér aor* ^{2^{ème}} *p sg* : γενοῦ ; *impér* ^{3^{ème}} *p sg* γενηθήτω ; *participe parfait* : γεγώς , γεγῶσα ; *part pft attique* : γεγονώς , γεγονότος ; *inf aor* γενέσθαι ; *part. aor.* : γενόμενος , η, ον ;) ¹: **1** devenir, se transformer en ; **2** advenir, arriver, se produire ; **3** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

γλάμων , γλάμωνος : châssieux (*la châssie est une maladie qui rend les yeux purulents*)

Γλύκη , ης (ή) : Glykè (*étym.* : la douce)

γλυκύς , γλυκεῖα , γλυκύ / γλυκερός , ἀή , όν : doux ; / *sup.* *f* γλυκυτάτη ;

γονή , γονῆς (ή) : **1** l'enfantement, la naissance ; **2** le lieu de la naissance : le ventre, le sein ; **3** le produit de la naissance : l'enfant ;

γοῦν ³: ce qui est sûr, c'est que... ; en tout cas ;

γραῦς , γραός (ή) : (*A* τὴν γραῦν) la vieille femme, la vieille ; / *N pl* : γράες ; *formes ioniennes* : *N* γρηῦς / γρηῦς , *V* γρηῦ , *G* γρηός ; *D* γρηῖ)

γυμνός , ή , όν : nu, tout nu

γύναιον , γυναίου (τό) : petite femme (*terme d'affection*); bonne femme ;

γυνή , γυναικός (ή) (*V sg* γύναι *A sg* γυναικα *D pl* γυναιξίν) ¹: **1** la femme ; **2** l'épouse ;

δάκτυλος , δακτύλου (ὁ) : le doigt

δασύνομαι : (*aor* ἐδασύνθην) : devenir touffu ou velu ; être velu ;

δασύς , δασεῖα , δασύ : poilu, velu ; / *comp.* δασύτερος , α, ον ;

δέ (*employé seul*) ¹: **1** et, d'autre part, et puis, or ; **2** mais ; **3** parfois explicatif : car ;

δεῖ ¹: il faut, il est nécessaire que ou de, il est besoin de (+ *prop inf* ou + *inf*) ; à l'imparfait ἔδει , *prend fréquemment un sens conditionnel* : il faudrait, il aurait fallu ;

δεῖδω ¹: (δείσομαι , ἔδεια , δεδία / δέδοικα ; *part pft* δεδοικώς , δεδοικότος ; *part aor* δείσας , δείσαντος ; *inf pft* : δεδιέναι ; *part pft* δεδίως *D pl* δεδίοσι ;) ¹: craindre, redouter, avoir peur de ;

δείκνυμι ¹: (δείζω , ἔδειξα , δέδειχα ; *impf* ^{1^{ère}} *p sg* ἐδείκνυν ^{3^{ème}} *p pl* ἐδείκνυσαν) : montrer, faire voir, révéler, découvrir ;

δεινός , ή , όν ¹: **1** à craindre, redoutable ; **2** habile à ; / *sup.* : δεινότατος ;

δέκα ⁴: dix

δεξιά , δεξιᾶς (ή) ³: la main droite ; la droite ;

δεξιῶς : adroitement, habilement ; / *sup.* δεξιότατα ;

δεῦρο ²: ici ;

δεύτερον *adv* : pour la seconde fois ; en second ; ensuite ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*) ¹: certes, vraiment, eh bien ! , donc (*souvent à valeur ironique*) ;

δηλόω / δηλῶ ²: **1** faire voir, montrer, indiquer ; **2** révéler ;

δημηγορέω / δημηγορῶ ³: (*part aor f* δημηγορήσασα, δημηγορησάσης) : parler devant le peuple, prononcer un discours ;

δήμιος , ος, ον : du peuple ; // δήμιον , δημίον (τό) : la chose publique ; δήμιος , δημίον (ό) : l'exécuteur public, le bourreau ;

δήμος , δήμου (ό) ¹: l'assemblée du peuple ;

δημόσιος , α, ον ²: *adj.* public ; de l'Etat;

δήτα ²: **1** oui, en vérité, assurément, certes ; **2** alors, donc, justement ;

διά + A ¹: (*élidé* : δι') : à cause de

διά + G ¹: (*élidé* : δι') : durant, pendant ; pendant toute la durée de, pendant tout le (*durée*)

διάγω ³: (διάζω, διήγαγον, διῆκα) : passer (*sa vie, le temps*) ; διάγω (*avec ou sans τὸν χρόνον*) + *participe* : passer son temps à ;

διδάσκω ¹: (διδάζω , ἐδίδαξα , δεδίδαχα ; *impft* ἐδίδασκον) : enseigner, expliquer, instruire, apprendre, faire voir (+ 2 A : *qqch à qqn*);

δίδωμι ¹: (*futur* δώσω ; *aor* 2 ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἐδώκαμεν / ἔδομεν , ἐδώκατε / ἔδοτε , ἔδωκαν / ἔδοσαν ; *impf* ἐδίδουν ; *opt aor* δοίην ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* διδόναι ; *διδούς* , *διδόντος* ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ; *inf pft* δεδωκέναι , *part pft* δεδωκώς ; *imp aor* δός , δότε ;) : donner, attribuer, accorder

διερίδομαι : (*M aor* διήρεια ; *part aor M* : διερισάμενος, διερισαμένη) ;+ D : s'appuyer sur

διοικέω / διοικῶ ¹: administrer, gérer ;

διφθέρα , διφθέρας (ή) : peau de chèvre tannée, *qui sert de manteau* ; peau de bique ;

δίψα , δίψης (ή) : la soif

δοκέω / δοκῶ ¹: (δόζω , ἔδοξα , δέδογμαι ; *impf* ἐδόκουν ; *pft* 3^{ème} p sg δέδοκται ; *inf aor*

δόξαι ;) : **1** sembler, paraître, passer pour, avoir la réputation de ; **2** sembler bon ; **3** penser,

croire, se figurer , juger, estimer ; // δοκῶ μοι + *inf.* : il me semble que je ... ; / μοι δοκῶ / ἐμοὶ

δοκῶ : je suis décidé à ; / μοι δοκεῖ + *inf*¹: il me semble bon de ; je décide de; ταῦτα δοκεῖ : la décision est prise ; δοκεῖ μοι : c'est mon avis ; d'accord ; ταῦτα δοκεῖ : c'est décidé ! ;

δόμος , δόμου (ό) ¹: la maison, la demeure , l'habitation ;

Δράκης , Δράκητος (ό) : Drakès (*un choreute, déjà mentionné dans Lysistrata v 254*)

δράω / δρῶ ¹: (*f* δράσω , *aor* ἔδρασα ; *pft* δέδρακα ; *inf* δρᾶν ; *part* δρῶν , δρῶντος ; *inf aor* δρώσαι ; *opt attique* : δρώην) : **1** faire, agir ; **2** faire, accomplir (*une action +A*) ;

δύναμαι ¹: (δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ; δύνα 2^{ème} p sg indicatif pr ; 1^{ère} pers pl poét δυνάμεσθα ; ἡδύνατο / δύνατο = ἐδύνατο ; subj pr δύνωμαι ;) ¹: pouvoir, être capable de ; + inf ;

δύο, δυοῖν ²: deux ;

δυσάρεστος , ος , ον : difficile à contenter, qui n'est jamais content, toujours mécontent, d'humeur difficile ;

δύστηνος , ος , ον ²: malheureux, misérable, lamentable, pitoyable ;

δωμάτιον , δωματίου (τό) : **1** la maisonnette, le pavillon ; **2** petite chambre, chambrette ; **3** la chambre, le cabinet, le "bureau" ;

ἐάν / ἄν / ἤν + subj ¹: si (éventuel ; négation μή)

ἐαυτόν / αὐτόν , ἐαυτοῦ / αὐτοῦ ¹: f αὐτήν , αὐτῆς : pr. réfléchi 3^{ème} p. (noter l'esprit rude) : lui-même, elle-même, soi-même ;

ἐάω / εἰάω / ἐῶ (ἐᾶς / hom ἐάας , ἐᾶ ; f ἐάσω ; impft εἶων ; aor actif, 3^{ème} p εἶασεν ; inf ἐᾶν ; part aor ἐάσας , ἐάσαντος ; impér aor ἔασον) ¹: **1** laisser, permettre ; / avec négation + inf : ne pas permettre de, refuser de, aviser ou conseiller de ne pas faire , interdire de ; **2** laisser, laisser de côté, négliger ;

ἐγείρω : (aor ἤγειρα , part aor ἐγείρας) : éveiller, réveiller ; **MP** ἐγείρομαι (impér aor ἐργ 2^{ème} p sg ἔργεο ; pft et pl que pft attique et poét ἐργήγορα , ἡγρηγόρειν) : s'éveiller, se réveiller ; au pft : être éveillé, rester éveillé ;

ἐγκαθέζομαι : s'asseoir

ἐγώ / ἐγών , μέ , μοῦ , μοί (με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ , ἐμοί) ¹: moi, je ; / μοι : parfois datif éthique (= s'il te plaît) ; // ἔγωγε : pour moi, je ; κᾶγωγ' : et moi , je ... ;

ἔδρα , ἔδρας (ή) ³: le siège, la place (assise) ;

ἐθέλω / θέλω ¹: (f. ἐθελήσω ; aor. ἠθέλησα ; impf hom ἔθελον , 3^{ème} pers du sg hom du subj présent : ἐθέλησιν) : vouloir, désirer ;

ἐθίζομαι ²: (impér. pr ἐθίζου) : prendre l'habitude de ;

εἰ ¹: si

εἴθισμαι ²: avoir l'habitude de ; / εἴθισμένος , η , ον + inf : habitué à ;

εἰκότως ¹: **1** avec raison, logiquement, à bon droit ; **2** de façon naturelle ; **3** avec vraisemblance ;

εἶκω **2** : (pft à sens pr : ἔοικα) : sembler, paraître ; / ὥς ἔοικα ¹: à ce qu'il semble ;

εἶμι ¹: être ; (impft : ἦ (ἦν) , ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; f ἔσομαι ; inf pr εἶναι , inf futur : ἔσσεσθαι / ἔσσεσθαι ; impératif ἴσθι , 3^{ème} p sg ἔστω ; subj 3^{ème} pers sg ἦ ; part pr ὦν , ὄντος , οὔσα , οὔσης , ὄν , ὄντος) ; ἐστι : il y a (ἔστι en tête de phrase = souvent : il y a) ;

εἴτε¹ : si précisément, si justement ; si toutefois ;

εἷς , μία , ἓν (G ἐνός , μιᾶς , ἐνός)¹ : un, une, un seul

εἰς / ἐς + A¹ : **1** dans , vers, jusqu'à , sur, contre, à (avec *mv*) ; **2** en vue de, pour ;

εἶτα¹ : ensuite, tout de suite après, puis, et puis ; alors ; / εἶτα *seul* ou εἶτα δῆτα : et après cela, et après ça, alors (*indignation*) ; (*élide en εἶτ' / εἶθ' devant esprit rude* ; κᾶιτ' / κᾶτα = καὶ + εἶτα)

εἶωθα⁴ : (cf *εἶθω seul' au part. ; pl que pft εἰώθειν* ;) : avoir coutume, avoir l'habitude de ; / *impers.* : εἶωθε + *inf* : c'est la coutume de ;

ἐκ / ἐξ + G¹ : hors de, à partir de, issu de, provenant de, au sortir de, tiré de ; de ;

ἕκαστος , ἐκάστη , ον¹ : *adj.* chaque ; *pr.* chacun ; chaque chose une par une ; chacun de son côté, chacun par lui-même ;

ἐκάστοτε : chaque fois , à chaque fois ; à tout moment ;

Ἑκάτη , ης (ή) : Hécate, *déesse apparentée à Artémis, et donc protectrice des femmes, et de la fertilité en général.*

ἐκδιδράσκω : (*part aor f ἐκδράσσω*) : s'enfuir, s'échapper

ἐκεῖ² : là, là-bas

ἐκεῖνος / κεῖνος , ἐκεῖνη , ἐκεῖνο¹ : *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ; // *adj* ce, cette (*désigne au théâtre et dans les procès ce qui est loin, ou illustre*), ce fameux ;

ἐκεῖσε³ : vers là-bas, là-bas, là (avec *mv*)

ἐκκαλέω / ἐκκαλῶ (*part aor M hom : ἐκκαλεσάμενος*) : appeler à l'extérieur, appeler à soi ; // **M** appeler à l'extérieur, appeler à soi ;

ἐκκλησία , ἐκκλησίας (ή)² : l'assemblée, l'assemblée du peuple

ἐκκλησιάζω : (*f ἐκκλησιάσω ; aor : ἐξεκκλησίασα ; part aor ἐκκλησιάσασα , -σάσης*) : tenir une séance de l'Assemblée

ἐκμανθάνω : (*ἐκμαθήσομαι , ἐξέμαθον , ἐκμεμάθηκα*) : apprendre à fond ; apprendre ; (τι τινός : qqch de qqn ;)

ἐκποδών *adv*⁴ : hors des pieds, hors du lieu, hors de la place ; n'embarrassant plus ;

ἐκφέρω³ : (*ἐξοίσω , ἐξήνεγκα / ἐξένεγκον , ἐξενήνοχα ; aor M ἐξηνεγκάμην ; part aor M ἐξενεγκάμενος*) : **1** emporter ; **2** porter dehors ; expulser ;

ἐλάα , ας (ή) : **1** l'olivier ; **2** l'olive ; / *1^{er} α long* ;

ἐλαύνω³ : (*ἐλῶ , ἤλασα / ἔλασα , ἐλήλακα ; impft ἤλαυνον duel : ἤλαυνέτην ; part aor P :*

ἐλαθείς ;) : pousser en chassant devant soi ; **1** pousser ; malmener ; poursuivre ; **2** enfoncer ;

frapper, donner un coup (*de corne ou de bâton*) sur ; battre un métal, forger, fabriquer (*terme de forge*) ; produire ; **3** pousser sur les rames, ramer ;

ἔλκω (*impf épq ss augm 3^{ème} p sg ἔλκετο*, *aoriste εἴλκυσα*)⁴: tirer, traîner ; entraîner avec violence, faire violence (*à une femme*) ;

ἐμδᾶς, ἐμδᾶδος (ή) : grosse chaussure d'homme ; godillot ;

ἐμός, ἐμή, ἐμόν¹: mon, ma, mien ;

ἐμπειρία, ἐμπειρίας (ή)⁴: l'expérience

ἐμπίμπλαμαι (*part aor MP poét : ἐμπλήμενος*)+ G : se remplir de, se gorger de, se rassasier de, être rassasié de

ἐμπίνω : (*f ἐμπίομαι*, *aor ἐνέπιον*, *pft ἐμπέπωκα*; *part pft ἐμπεπωκώς*, *ἐμπεπωκότος*) :

boire, boire son content ; / *au pft* : être ivre ;

ἐμποιέω / ἐμποιῶ / ἐμποέω: introduire, insérer

ἐν + D¹: (εἰν / ἐνί + D) **1** dans (*sans chgt de lieu*) , à, sur ; **2** pendant, en ;

ἐνάπτω : (*part pft P ἐνημμένος*) : attacher sur soi, revêtir ;

ἐνδον³: *adv* : à l'intérieur, dedans; dans la maison ;

ἐνδύομαι : **1** se vêtir de, s'habiller de, revêtir ; **2** pénétrer dans ; **3** prendre sur soi de faire ;

ἐνεκα (οὐνεκα)¹: G + ἐνεκα : *souvent post-position : le génitif se place avant !* : **1** pour, en

vue de ; **2** pour, pour l'amour de , par considération pour, dans l'intérêt de ; **3** à cause de ;

ἐνθάδε¹: (ἐνθαδί : *ι déictique*) : là où je suis, ici, ici même; (*s'oppose à ἐκεῖ* : là-bas, = à l'assemblée)

ἐνθυμέομαι / ἐνθυμοῦμαι¹: (*aor. : ἐνεθυμήθην* ; *pf ἐντεθύμημαι* ;) : **1** réfléchir, penser ; + G : réfléchir à , penser à ; **2** combiner, former (*un plan*) ; / **P** être combiné ;

ἐνοχλέω / ἐνοχλῶ + D⁴: (ἐνώχλει : *forme d'impft*) : causer du trouble, importuner, déranger, gêner ;

ἐντεῦθεν / τὸ ἐντεῦθεν²: de là, d'ici ; / ἐντευθενί : *ι déictique* ;

ἐξ ἴσου : sur un pied d'égalité ;

ἐξαγκωνίζω : (*f ἐξαγκωνιῶ*) : jouer des coudes

ἐξαπατάω / ἐξαπατῶ¹: (*pl que pf P ἐξηπατήμην* ; *opt aor P ἐξαπατηθείην*) : tromper complètement

ἐξείργω : chasser, écarter (de + G) ;

ἐξέρχομαι²: (ἐξελεύσομαι / ἔξειμι , ἐξῆλθον , ἐξελέλυθα ; *inf aor ἐξελθεῖν* ; *impér ἐξελθε* ;) : sortir, partir ;

ἐξολισθάνω / ἐξολισθαίνω : (*aor ἐζώλισθον* ; *subj aor 3^{ème} p sg ἐζολίσθη*) : + A : glisser hors de, s'échapper en glissant de, échapper à

ἐξωμίζω : (*part aor ἐζωμισάς*) : mettre à nu une épaule , dénuder jusqu'à l'épaule

ἐπαινέω / ἐπαινῶ ¹: (*impft 3 pers sg ἐπῆνει , aor ἐπῆνεσα*) : donner des éloges, admirer, louer, approuver ;

ἐπαναδάλλω : (*impér aor M ἐπαναδάλεσθε*) : lever ; / M jeter sur soi, revêtir ;

ἐπαναχωρέω / ἐπαναχωρῶ : revenir sur ses pas, se retirer, battre en retraite

ἐπανθέω : fleurir dessus, apparaître comme une fleur là-dessus ;

ἐπεὶ ¹: *adv* : car ; *expr*: ἐπεὶ καὶ : car, d'ailleurs, à vrai dire (*sens légèrement adversatif*);

ἐπείγομαι (*f ἐπείζομαι ; impf 3^{ème} p sg ἤπειγέτο , part pr ἐπειγόμενος, ἐπειγομένη, ἐπειγόμενον*) : se presser ; + *inf*: se hâter de ;

ἐπειδάν ²: + *subj.* : quand (*éventuel*)

ἐπειδή ¹: **1** lorsque, quand, après que; **2** puisque ;

ἔπειμι (*impft : ἐπῆμι , 3^{ème} p pl ἐπῆσαν ou ἐπῆσαν ; inf ἐπίεναι*) ³: **1** s'approcher, venir sur ; aller dans ; **2** être à la suite de, être après, venir après , suivre ;

ἔπειτα ¹: **1** dans ces conditions, alors ; **2** ensuite, après, puis, par suite ; / *élidé* ἔπειθ ' devant esprit rude ;

ἐπερείδομαι : +D : se tenir appuyé sur

ἐπί + D ¹: aussitôt après, en suivant, après, à la suite de; outre , en plus de ; (*élidé en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude*)

ἐπί + G ¹: sur ; (*élidé en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude*)

Ἐπίγονος , ου (ὅ) : Epigonos, *nom d'homme (un efféminé, apparemment, pour Aristophane)*

ἐπιθυμέω / ἐπιθυμῶ ¹: (*f ἐπιθυμήσω , impft ἐπεθύμουν*) : + G : désirer ;

Ἐπικράτης , ους (ὅ) : Epikratès, *contemporain d'Aristophane célèbre pour sa longue barbe*

ἐπινοέω / ἐπινοῶ : + A : penser à, songer à, concevoir, projeter

ἐπιπέμπω : (*aor ἐπέπεμψα*) : envoyer en plus, envoyer en complément ;

ἐπίσταμαι ¹: savoir ;

ἐπιστάτης , ἐπιστάτου (ὅ) : **1** le chef , le président ,le gouverneur ; **2** le maître en (+ G) ; le spécialiste ;

ἐπιτήδειος , α, ον ²: convenable (pour) , propre à, utile pour ;

ἐπίτηδες *adv*: à dessein, volontairement, exprès

ἐπιτρέπω ²: (*aor. ἐπέτρεψα ; impér aor ἐπίτρεπον*) : + D : se confier à, s'en remettre à, s'abandonner à ;

ἐπιτρίβω : **1** user par frottement ; **2** épuiser ; **3** exciter, irriter ;

ἐπιτροπή , ἐπιτροπῆς (ῆ) : le pouvoir d'arbitrer , les pleins pouvoirs (+ G : sur)

ἐπίτροπος , ἐπιτρόπου (ὅ) (ῆ) : l' administrateur / administratrice ; le surveillant, la surveillante ;

ἔπομαι ³: (ἔψομαι , ἐσπόμην *impf* εἰπόμην ; *impér* Μ ἔπου ;) : + *D* *ou* μετά + *G* : suivre ;

ἐργάζομαι ¹: (ἐργάσομαι , ἡργασάμην / ἐργασάμην ^{2^{ème}} *p sg* ἡργάσω , εἵργασμαι ; *inf pft* εἰργάσθαι) ¹: **1** réaliser, produire, fabriquer, faire, accomplir, commettre ; **2** (+ *2 A*) : faire

qqch à qqn ; // **P** être construit, être fait ; / *expr* : τὸ χρῆμ' ἐργάζεται : l'affaire est en train d'être accomplie => l'affaire presse ;

ἐρεδίνθος , ἐρεδίνθου (ὅ) : **1** le pois chiche ; **2** le membre viril ;

ἔριον , ἐρίου (τό) : la laine

ἔρχομαι ¹: (ἐλεύσομαι , ἦλθον ^{1^{ère}} *p pl* ἦλθομεν , ἐλήλυθα ; *inf f* ἐλεύσεσθαι ; *inf aor* ἐλθεῖν ; *subj aor* ^{3^{ème}} *p sg* ἔλθῃ ;) : venir, arriver, entrer ;

ἐσπέρα , ἐσπέρας (ή) : le soir ; / ἐσπέρας : *G de temps* : le soir ;

ἐταίρα , ἐταίρας (ή) : courtisane, femme légère, prostituée ;

ἕτερος , α, ον ¹: **1** l'un des deux ; **2** l'autre (*de deux*) , un autre, le second ; **3** autre, différent ;

ἔτι ¹: encore

ἐτός : *invariable* , et toujours précédé de οὐκ : οὐκ ἐτός : ce n'est pas en vain ; ce n'est pas sans raison ; ce n'est pas étonnant ; (+ *inf* : que)

εὖ ¹: *adv* : bien ; εὖ λέγω : bien parler ;

εὐδαιμονέω / εὐδαιμονῶ ⁴: être heureux

εὐζωρος , ος, ον : pur, sans mélange

εὐθύς ¹: aussitôt, tout de suite, immédiatement, sur le champ ;

εὐπορος , ος, ον ⁴: + *inf* : plein de ressources pour , habile à ; / *sup* : εὐπορώτατος ;

εὐστοχος , ος, ον : **1** habile à viser, qui atteint le but, heureux ; **2** *par extension* : habile, adroit, ingénieux ; / *D pl poét* εὐστόχοισιν ;

εὐχομαι ²: (*impf* ^{3^{ème}} *p pl* ἑύχοντο) : adresser une prière, demander par des prières ;

ἔχω ¹: (*impft* εἶχον / *hom ss augm* ἔχον , *futur* ἔξω / *σχήσω* , *aor* ἔσχον , *pft* ἔσχηκα ; *inf futur* ἔξειν , *inf aor* *σχεῖν*) : **tr** : avoir, tenir ; **intr** : + *adv* : être en tel ou tel état ;

ἔως ^{1 2}: tant que, tandis que, pendant que ;

ἔως ² , ἔω (ή) : (*A G* ἔω , *D* ἔω) : l'aurore, le point du jour

Ζεὺς , Ζεῦ , Δία , Διός (*poét* Ζηνός) , Δί (*D arch* Ζηνί) (ὅ) ¹: Zeus ; / *vñ* Δία : par Zeus ! ;

ζητέω / ζητῶ ¹: (*f* ζητήσω ; *part pr* ζητῶν , *ζητοῦντος*) : chercher, rechercher ; + *inf* : chercher à, désirer ;

ἦ : *adv* ¹: oui, certes, assurément ;

ἦ ¹: *employé seul* : ou, ou bien, ou alors, sinon ;

ἡ + *G d'origine* ¹: la femme de, l'épouse de

ἡγέομαι / ἡγοῦμαι ¹: (*aor ἡγησάμην ; impér 3^{ème} p sg ἡγείσθω*) : **1** penser, estimer, croire ; **2** / + **2** A considérer qqn comme ... , regarder comme ;

ἤδη ¹: dès lors, désormais;

ἡθάς , ἡθάδος : *adj.* : habituel, dont on a l'habitude ;

ἔκω ¹: (*f ἔξω pft ἔκα*) : **1** venir, arriver, aller ; **2** être arrivé, être venu, être là ;

ἥλιος , ἡλίου (ὁ) ²: le soleil

ἡμεῖς , ἡμᾶς / ἡμέας , ἡμῶν , ἡμῖν ²: nous ; // ἡμᾶς αὐτούς, ἡμῶν αὐτῶν : nous-mêmes (*pr réfléchi*)

ἡμέρα , ἡμέρας (ἡ) ¹: le jour , la journée;

ἡμέτερος , α, ον ¹: (*G ἡμετέρου , ἡμετέρης , ἡμετέρου*) : notre ;

ἤν = ἐάν ¹: si (*éventuel + subjonctif*) ; pour le cas où ; pourvu que ;

ἡνίκα ²: quand, lorsque, le jour où ;

ἥσυχος , ος, ον : calme, tranquille ;

θάνατος , θανάτου (ὁ) ¹: la mort ;

θαῖπτον / θαῖσπον : plutôt ; *comp. de ταχύ* : => plus vite, plus promptement, plus rapidement ;

θεά , θεᾶς (ἡ) ²: la déesse (*D pl θεῆς = θεαῖς*) ; / τὼ θεῶ , *ou* μὰ τὼ θεῶ : par les deux déesses (*Déméter et Perséphone*) : *juron utilisé seulement par les femmes.*

θεάομαι / θεῶμαι ³: (*impft 3^{ème} p pl ἐθεῶντο , inf θεᾶσθαι*) : regarder avec attention, examiner, considérer, voir ;

θεός , θεοῦ (ὁ, ἡ) ¹: le dieu

θεράπεινα , θεραπαίνης (ἡ) : la servante

θερμός , ἡ, ὄν : chaud

θεσμοθέτης , θεσμοθέτου (ὁ) ⁴: le thesmothète ;

Θεσμοφόρια , ων (τά) : Les Thesmophories, *fêtes célébrées par les femmes en l'honneur des deux déesses Thesmophores, Déméter et Koré, duraient du 9 au 13 pyanepsion (début novembre)*

θέω : courir ; *pour un être animé, ou pour un navire ou un tour de potier...*

θηλύφρων , ων , ον : aux sentiments de femme, de nature féminine

Θρασύδουλος , Θρασυβούλου (ὁ) : Thrasybule , *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, lutta aux côtés d'Alcibiade ; il rétablit la démocratie à Athènes en chassant les Trente, en 403 av. J.C. ;*

θρίξ , τριχός (ἡ) : (*A pl. : τρίχας*) : cheveu, chevelure; poils, toison, pelage ;

θρυγανᾶω / θρυγανᾶω : frapper (*à la porte*), gratter (*à la porte*) ;

θύρα , θύρας (ἡ) ⁴: la porte

θύραζε : dehors (*mvt*) ;

ἰδίᾳ , *adv* ²: d'une manière privée, à titre privé, en privé, séparément, en particulier, sur le plan personnel, pour mes (tes, ses ...) affaires personnelles, pour son propre compte ;

ἰδοῦ ⁴: *interjection* : voici, voilà !, vois !, tiens !, voici (= vois ici) , eh bien ! voyez-moi ça !

Ἱερώνυμος , ου (ο) : Hiérônymos, *nom d'homme*

ἵζω (*impf ἵζον ; impératif : ἵζεσ*) : faire asseoir ;

ἴθι : allons! ou : va! (*impér de εἶμι devenu adv*)

ἱμάτιον , ἱματίου (τό) ⁴: le manteau, la robe, le vêtement, le voile ; // *crase et coronis* :

θοῖμάτιον ; θαίματα ;

ἵνα ¹: (+ *subjunctif ou opt obl*) afin que, pour que, afin de ;

ἴσον : *adv* : d'une manière égale

ἵσταμαι ¹: (*στήσομαι , ἔστην , ἔστηκα , pl que pft 3^{ème} p pl ἔστασαν , inf ἵστασθαι , part pr ἰστάμενος , part pft P ἑστηώς / ἑσταώς , ὅτος / ἑστώς , ἑστῶτος , ἑστῶσα , ης ;*) : **a**) s'établir, se placer, se placer debout, se dresser, se fixer, s'arrêter ; **b**) se tenir debout, être debout ;

καθάπερ : de même que, comme ;

καθέζομαι : (*f κατεδοῦμαι ; impf καθέζετο*) : s'asseoir ; s'installer ;

καθέλκω : tirer vers le bas ; mettre (un/des) vaisseau(x) à la mer ;

καθεύδω : dormir ;

κάθημαι ²: (*impf ἐκαθήμην , 3^{ème} p pl ss augm καθήντο , impér. κάθησο ; part. pr.*

καθήμενος , η, ον) : **1** être assis ; rester assis ; **2** rester inactif ;

καθίζω (*aor ἐκάθισα ; impér pr κάθιζε ;*) : **1** s'asseoir ; **2** établir, porter ;

καθίημι (*aor καθῆκα ; inf. aor. καθεῖναι ; subj pr καθῶ ;*) : **1** faire tomber de haut en bas, faire tomber, laisser tomber ; **2** laisser pendre, étaler ;

καί ¹: et, même, aussi ;

καὶ δὴ ¹: et justement, et alors, alors, eh bien donc ;

καὶ μὴν : mais, cependant ; (*attire l'attention sur l'objet qui se présente*)

καινός , ή, όν ²: neuf, nouveau ;

καίτοι ¹: **1** et en vérité ; **2** or, mais pourtant, cependant, toutefois ;

κακόν , κακοῦ (τό) ¹: le mal, le méfait, le dégât

κακῶς ¹: **1** mal (*adv.*) ; **2** misérablement ; / *comparatif* κάκιον, *superlatif* κάκιστα ;

καλά : *adv* : de belle façon

κάλλιστος , καλλίστη , κάλλιστον ¹: très beau, le plus beau, magnifique, admirable

καλλίων , ων, κάλλιον ¹: plus beau

καλῶς ¹: *adv.* : bien

καὶ ἂν ¹: = καὶ ἔάν = καί + ἂν + *subj.* : et si ; même si ;

καπηλεῖον , καπηλείου (τό) : la boutique, la taverne, le cabaret

κάπηλος , καπήλου (ὁ) : le tavernier, le cabaretier

καρπός , καρποῦ (ὁ) : le fruit, le produit, la récolte ; la (les) semence(s) ;

κατά + A ¹: **1** en descendant le long de, selon, en suivant ; **2** dans toute l'étendue de, dans ; **3** conformément à, en suivant, selon ; / κατὰ τὸν νόμον : conformément à la loi ; **4** en raison de, par;

καταγέλαστος , ος , ον : risible, ridicule

καταδραθάνω : (*aor 2* κατέδραθον) : dormir

καταλαμβάνω ²: (*καταλήψομαι* , κατέλαβον , κατείληφα ; *inf aor* καταλαβεῖν ;) : saisir, s'emparer de, prendre;

κατανεύω : faire un signe de la tête de haut en bas pour marquer son assentiment, faire un signe de tête positif

καταντικρύ *adv* : en face, de l'autre côté ; // *prép* : καταντικρύ + G : juste en face de ;

κατεπείγω : se presser, se hâter

κατεργάζομαι ⁴: (*pft.* κατείργασμαι ; *subj aor 2^{ème} p sg* κατεγράση ; *inf aor* κατεργάσασθαι) : **1** accomplir, achever ; **2** arriver à ses fins, réussir ;

κατόμνυμι : (*aor* κατόμοσα) : jurer, faire serment

κατορθόω / κατορθῶ ³: (*aor* κατόρθωσα) : **1** redresser ; **2** conduire heureusement, mener à bon terme, réussir ;

κελεύω ¹: (*f* κελεύσω , *aor* ἐκέλευσα ; *impf* ἐκέλευον ;) : **1** ordonner, ordonner de, donner l'ordre de, réclamer de; **2** inviter à ;

κεραμεύω : **1** façonner avec de l'argile, façonner ; **2** façonner comme de l'argile ; mouler ;

κεραμικός , ῆ ; ὄν : **1** d'argile ; **2** de potier ;

κερδαίνω ⁴: faire un profit, y gagner ;

κεφαλή , κεφαλῆς (ἡ) ⁴: **1** la tête ; **2** => la vie ;

Κέφαλος , ου (ὁ) : Képhalos, *nom d'homme*

κῆρυξ , κήρυκος (ὁ) ³: le héraut ; (*ouvre à Athènes l'assemblée du peuple en maudissant les traîtres et les mauvais conseillers*) ;

κῆρυξ γυνή = κηρύκαινα , ης (ἡ) : la crieuse publique, *chargée des annonces officielles*

κίνδυνος , κινδύνου (ὁ) ¹: le danger, le risque, le péril ;

Κλειναρέτη , ης (ἡ) : Kleinarète / Klinarète (*étymologiquement : Glorieuse Vertu*)

κλέπτω ³: (*aor* ἔκλεψα ; *aor 2 passif* ἐκλάπην) : voler

κνέφας , κνέφους (τό) : l'obscurité ; le crépuscule (*du soir ou du matin*) , l'aube ;

κνῦμα , κνύματος (τό) : le grattement (*léger*)

κοινόν , κοινοῦ (τό) ¹: le bien commun, le bien public, l'intérêt public ; / κοινά , ὧν (τά) : les affaires publiques ; / τὰ κοινὰ πράττειν : administrer les affaires publiques ; πράττειν τι κοινόν : exercer une charge publique ;

κοινός , ἥ, ὅν ¹: public, commun ; +D : commun avec; // *expr.* : εἰς κοινὸν φέρειν : mettre en commun ;

κοκκύζω : (*pft* κεκόκκυκα) : pousser son cri (*le coucou, le coq*) ; crier comme le coucou *ou* le coq ;

κονίω : (*κονίσω* , ἐκόνισα ; *impér aor M* : κόνισαι ; *part pft P* : κεκονιμένος) : couvrir de pousière ;

Κορίνθιος , Κορινθίου (ὁ) : le Corinthien ;

κρείσσων / κρείττων , ὢν, κρεῖττον ¹: meilleur, plus fort, plus puissant, plus avantageux, plus précieux, préférable ; / κρεῖττον *seul ou* κρεῖττόν ἐστι + *inf sujet* -> il vaut mieux + *inf.* ;

κρίνω ¹: (*f* κρινῶ , *aor* ἔκρινα , *pft* κέκρικα , *part aor* κρίνας) : décider

κρόμμυον , κρομμύου (τό) : l'oignon;

κροῦμα , κρούματος (τό) : le coup ; la frappe (*d'un instrument avec un plectre*) ; / κρούματα , κρουμάτων (τά) : les secousses ; *obscène* : les ébranlements (*amoureux*), le branle, la baise, la « baisade » ...

κυλίνδομαι : se rouler, se vautrer ; aller de côté et d'autre ;

κύων , κυνός (ὁ,ἡ) ³: le chien, la chienne

κῶλον , κώλου (τό) : le membre;

λάθρα / λάθρα ⁴: *adv.* en secret, secrètement, en cachette;

λάκκος , ου (ὁ) : le réservoir, la citerne

Λακωνικός , ἥ,ὄν : laconien ; « à la laconienne » ; / *subst* : Λακωνική , ἥς (ἡ) : la chaussure laconienne, la godasse *ou* le godillot spartiate ;

λαλέω / λαλῶ : (*inf aor* λαλήσαι) : **1** bavarder, jaser ; **2** parler (*cf.* λέγω) ;

λαμβάνω ¹: (*λήψομαι* , ἔλαβον , εἴληφα ; *aor ss augm 3^{ème} p sg* λάβε ; *impér aor* : λαθέ ; *inf. aor.* : λαθεῖν , *inf pft* εἴληφέναι ; *part aor* λαθών , λαθόντος , λαθοῦσα , λαθούσης ; *impératif pr moyen* : λαβοῦ ; *f P* : ληφθήσομαι) : **1** recevoir ; **2** prendre, saisir ; trouver, mettre la main sur (*G de la partie du corps saisie*) ; arrêter qqn (*τινα*) ; / **M** λαμβάνομαι + G : se saisir de ; mettre la main sur; / **P** λαμβάνομαι (*f P* : ληφθήσομαι) **a)** être saisi (*à la lutte*), subir une prise ; / *expr. sex.* : μέση λαμβάνεσθαι : (*pour une femme*) être prise par le milieu du corps, être prise, se faire avoir ; **b)** être pris en flagrant délit ;

Λάμιος , Λαμίου (ὁ) : Lamios (*peut-être y a-t-il un jeu de mots étymologique avec λάμια , ας (ή) : une variété de requin ...et de monstre croquemitaine dans les chansons enfantines*)

λαμπάς , λαμπάδος (ή) : torche, flambeau, lampe

λαμπρός , ά, όν ³: lumineux, brillant, éclatant ;

λάμπω : briller, resplendir ;

λανθάνω ¹: (λαθήσομαι / λήσω , έλαθον , έλεληθα ; *pl que pft : έλελήθη ; inf aor λαθεῖν ; opt aor epq λαθοίατο*) : être ignoré de ; rester caché, ne pas être reconnu ; échapper à la connaissance de (*hellénisme : ce verbe conjugué est en général accompagné d'un participe qui porte le sens principal, et dont il indique que l'action passe inaperçue*) , agir à l'insu de ;

λέγω ¹ : (έρω / έρέω / λέξω , είπον / έλεξα , είρηκα ; *impf έλεγον ; inf aor είπεῖν inf aor attique λέξαι inf aor hom είπέμεν ; είπας ^{2ème} p sg rare et poétique de l'ind aor ; aor ^{3ème} p sg : είποι ; pft P : είρημαι ;*) : parler; dire ; prononcer ;

λίθος , λίθου (ὁ) : **1** la pierre ; **2** à Athènes, désigne la tribune (taillée dans le roc) ;

λοιδορέω / λοιδορῶ ³: insulter, injurier ;

λορδῶω / λορδῶ : courber, pencher en avant ; // M : se courber, se cambrer ;

λόχμη , λόχμης (ή) : le fourré, le taillis

λύχνος , λύχνου (ὁ) : la lampe

μάλα ¹: tout à fait

μάλιστα ¹: très, tout à fait, oui , absolument, parfaitement ; / ὅτι μάλιστα : le plus possible, autant que possible ;

μανθάνω ¹: (μαθήσομαι , έμαθον , μεμάθηκα ; *part. aor. D pl μαθοῦσι*) : apprendre, savoir, être instruit ; τι τινος : apprendre qqch de qqn ;

μασχάλη , ης (ή) : l'aisselle

μέγιστος , μεγίστη, μέγιστον ¹: très grand, le plus grand, le plus important, essentiel ;

μεθύω : être enivré, être ivre

μελαγχολάω / μελαγχολῶ : avoir la bile noire, être d'humeur sombre *ou* triste, être atrabilaire, facilement irritable, coléreux ;

μέλε : *forme de vocatif masculin ou féminin* : mon cher, ma chère, mon bon , ma bonne ...

μελετάω / μελετῶ ⁴: (*pft ^{3ème} p pl μεμελετήκασι*) : **1** + *inf.* : s'exercer à ; s'occuper de ; **2** s'exercer à la déclamation oratoire, s'exercer à la rhétorique ;

Μελιστίχη, ης (ή) : : Mélistickè, *nom de femme*

μέλλω ¹: (*impf έμελλον*) : + *inf présent ou futur* : aller, être sur le point de (*indique le futur proche*) ; se disposer à, avoir l'intention de ;

μέλος , μέλους (τό) ³: le chant, l'air (*musical*) ;

μέν ¹: *1* d'une part, certes ; *2* μέν ... δέ ... ¹: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...; *3* μέν ¹: *employé seul, valeur intensive comme dans les épopées* : donc, assurément, certes ;
 μὲν οὖν ¹: sans doute, assurément ; c'est vrai ;
 μέσος , μέση , μέσον / μέσσος , η, ον *adj* ²: pris en son milieu ; // *expr.* ἔχεται μέσος : il est tenu par le milieu du corps ;
 μετά + G (*élidé* : μετ' ; μεθ' *devant esprit rude*) ¹: *1* avec, en compagnie de ; *2* parmi ; *3* en accord avec ;
 μεταπειράομαι / μεταπειρῶμαι : essayer différemment, d'une autre façon ; tenter d'innover ;
 μετατίθεμαι : (*inf* μετατίθεσθαι) : changer, modifier
 μέτεστί μοι τούτου ³: *1* il me revient, j'ai part à, il m'appartient de ; je suis intéressé à, j'ai un droit sur ; *2* j'ai ma part de cela, je participe à cela, je fais partie de ; / μέτα = μέτεστι ;
 μή (*négation subjective*) ¹: non, ne...pas ;
 μή (*ou μή καί*) + *subj* ¹: de peur que ;
 μηδέ ¹: *employé une seule fois même pas* ; ne pas même, ne pas non plus ; ni ; // *répété* : ni ... ni ... (*négation subjective*)
 μηδείς , μηδεμία , μηδέν (G μηδενός , μηδεμίας , μηδενός) ¹: *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (*négation subjective*) ;
 μηδέν *adv* : en rien, pas du tout
 μηκέτι ⁴: ne ... plus (*négation subjective*)
 μήποτε ³: ne jamais (*négation subjective*)
 μηρός , οὔ (ὅ) : la cuisse
 μήτηρ , μητρός (ἡ) ¹: (*V* μητέρα *A* μητέρα *D* μητρί) : la mère
 μηχανάομαι / μηχανῶμαι : (*inf. aor* μηχανήσασθαι) : machiner, combiner
 μηχανή , μηχανῆς (ἡ) ⁴: le stratagème, l'artifice, le moyen ;
 μικρός , ἄ, ὄν ¹: petit ; faible ;
 μιμέομαι / μιμοῦμαι ³: (*part pr* μιμούμενος) : imiter, reproduire ;
 μιμνήσκομαι ¹: (*μνησθήσομαι* , ἐμνησάμην / ἐμνήσθην , μέμνημαι ; *impér.* μέμνησο ; *part. aor* μνησθείς ; *inf* à *rdt* : μεμνήσεσθαι) : *1* songer à ; *2* se rappeler + G : (*au pft* : je me souviens de) ;
 μισθοφορέω / μισθοφορῶ : recevoir un salaire
 μνημονεύω ³: +*inf.* : se souvenir de ;
 μοιχός , μοιχοῦ (ὁ) : homme adultère, adultère
 μόνος , η, ον ¹: seul; un seul ;

μυκτήρ , μυκτῆρος (ὁ) : la narine ; // *au pluriel* : les narines, le nez ; *sens particulier* : le bec d'une lampe (*qui comporte souvent plusieurs mèches*) ;

μυρίω : *datif adv. devant comparatif* : infiniment , mille fois ; μυρίω βέλτιον : mille fois mieux ;

Μυρωνίδης , ου (ὁ) : Myrônidès, *célèbre général athénien (1^{ère} moitié du V^{ème} siècle av JC)*

μυχός , μυχοῦ (ὁ) : le recoin, le fond, l'endroit reculé ;

νᾶμα , νάματος (τό) : le liquide ;

ναῦς (ή) ¹: (ναῦ , τὴν ναῦν / νῆα , τῆς νεώς / ναός / νεός / νηός , τῇ νηί ; αἱ νῆες , νῆες , τὰς

ναῦς / νῆας , τῶν νεῶν , ταῖς ναυσί / νηυσί / νήεσσι) : le vaisseau, le bateau, le navire ;

νεανίας , νεανίου (ὁ) ³: le jeune homme

νεᾶνις , νεάνιδος (ή) : la jeune fille

νεανίσκος , νεανίσκου (ὁ) : le tout jeune homme, le jeune, le petit jeune homme ; le jeune homme ;

Νεοκλείδης , ου (ὁ) : Néokleidès, Néoclidès, *nom d'un sycophante réputé véreux, et doté d'une très mauvaise vue* ;

νή + A ²: par ... (*un dieu, en général*) ; / νῆ Δία : Oui, par Zeus !

νόμος , νόμου (ὁ) ¹: **1** la coutume, les façons de faire, la règle; **2** la loi ;

νόος / νοῦς , νόου / νοῦ (ὁ) ¹: l'esprit, le bon sens ;

νουθετέω / νουθετῶ : ramener à la raison, réprimander

νῦν ¹: **1** maintenant ; **2** en réalité ; // νυνί ¹: *forme renforcée de νῦν*: maintenant précisément,

à présent ; en réalité ; *après_ou une hypothèse* : mais en réalité, mais en fait ; νυνὶ δέ : mais maintenant, mais en réalité ;

νυν ²: donc, assurément (*attention à l'accentuation* !)

νύξ , νυκτός (ή) ²: (*A νύκτα*) : la nuit ;

ξαίνω : carder (= *démêler les fibres textiles de la laine brute pour en faire des brins*)

ξυρόν , οὔ (τό) : le rasoir

ὀβολός , οὔ (ὁ) : l'obole (= *1/6^{ème} du salaire quotidien d'un ouvrier*) ;

ὅδε , ἧδε , τόδε (τὸ δέ) ¹: adj. ce , cette; pr : celui-ci, celle-ci, ceci (*qui est proche de moi, au théâtre et dans les procès, que je désigne; d'où, au N* : ὅδε : moi qui suis là; // τοδί = τόδε + *ι* déictique ;

οἶδα ¹: (*ind pr* : 2^{ème} p : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν , ἴστε , ἴσασι / ἴσασιν ; *futur* εἴσομαι ; *impf* ἤδη , 2^{ème} p *sg* ἤδησθα 3^{ème} *sg* ἥδει , *f* εἴσομαι , *impér.* ἴσθι , 3^{ème} p ἴστω ; *subj. pr.* εἰδῶ , 3^{ème} p *sg* εἰδῇ ; *inf pr.* : εἰδέναι ; *part pr m* εἰδώς , εἰδότος , *f* εἰδυῖα ; *participe futur* : εἰσόμενος , η , ον ;) :

savoir, connaître, être informé de ; / *impf.* : je savais *ou* j'aurais su ; / οἶδ' ὅτι : *en incise* : je le sais bien ;

οἰκέω / οἰκῶ ¹: (*impft* 3^{ème} *p sg* ὄκει , *aor* ὄκησα ;) : habiter, séjourner, vivre ;

οἰκία , οἰκίας (ή) ¹: la maison

οἶνος , οἶνου (ό) ³: **1** le vin; **2** la beuverie (*métonymie*) ;

οἶομαι / οἶμαι / οἴομαι ¹: (*impf* 1^{ère} *p sg* ὀόμην 2^{ème} *p sg* ὀου / Ωῖου , 3^{ème} *p sg* : ὄετο ; *part pr* οἴόμενος) : croire, penser, estimer ; + *prop inf* : penser, estimer que ; *en incise* : à mon avis ; // ὥς οἶομαι : à mon avis ;

οἴχομαι ²: (*impf* 3^{ème} *p sg* ὄχετο) : **1** s'en aller, partir; disparaître ; **2** être parti ;

ὀλίγος , η, ον ¹: peu, un peu de; // *expr.* : ὀλίγω + *comparatif* : un peu *plus*... ;

ὅλος , η, ον ²: entier, tout entier, total, absolu;

ὄμμα , ὄμματος (τό) ²: l'œil

ὄμνυμι ²: (ὀμοῦμαι , ὄμοσα , ὀμόμοκα ; *impf* 3^{ème} *p sg* ὄμνυε ; *inf aor* ὀμόσαι , *part. aor.* : ὀμόσας) : jurer ;

ὅμως ¹: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois (*attention à l'accentuation !*)

ὀνομάζω ³: (*impft* ὀνόμαζον , *inf aor* ὀνομάσαι) : nommer, appeler ;

ὀπόσος , η, ον ³: aussi grand (nombreux) que ; autant que ;

ὀπότε ²: quand, toutes les fois que ; / *élidé* ὀπόθ ' devant esprit rude ;

ὅπως ¹: + *subj ou opt oblique* : pour que, afin que, pour ;

ὅπως ¹: a) ὅπως + *futur* : que (*complétif*) ; b) ὅπως + *futur* (*sans verbe introductif*) : tâche / tâchons de (veille / veillons à) + *inf* ;

ὀράω / ὀρῶ ¹: (ὄψομαι , εἶδον , ἑώρακα / ἐώρακα ; *impft* : ἑωρῶν ; *inf aor* ἰδεῖν ; *impér aor* ἰδοῦ ; *subj aor* 1^{ère} *p sg* : ἴδω ; *part aor* ἰδόν , ἰδοῦσα / *M aor* ἰδόμην ; *subj aor* 1^{ère} *p sg* ἴδωμαι ;) : **1** voir, avoir la vision de, regarder, observer ; **2** ὀρῶ ὅπως: veiller à ce que ne ...

pas, prendre garde à ne pas; ὀρῶ μή + *subj.* : veiller à ce que ne ... pas, prendre garde à ;

ὀργίζομαι ²: (*part aor* ὀργισθεῖς) : + *part* : être furieux de + *verbe* ;

ὀρθριος , α, ον : matinal, matutinal ; qui agit au point du jour ;

ὀρθρος , ου (ό) : le point du jour

ὀρμάω / ὀρμῶ ²: (*aor* : ὄρμησα ; *pft* : ὄρμηκα ; *impér. Pr* : ὄρμα;) : *tr.* : mettre en mouvement ; lancer ;

ὅς , ἧ , ὅ (*G* οῦ , ἧς , οῦ ; *G pl* ὧν) ¹: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel ; // *employé en tête de phrase, peut avoir valeur d'un relatif de liaison (démonstratif + lien logique)* ; :

σύνοιδα / ξύνοιδα ²: (*futur* συνείσομαι , 2^{ème} *p sg* συνείσει ; *impératif* : σύνισθι) : **1** partager le savoir ; **2** être dans la confiance, être confident ;

ὅσοι ,αι,α ¹: tous ceux qui, toutes celles qui, toutes les choses qui *ou* que (*rel de quantité*) ;

ὅσονπερ : **1** autant que, depuis autant de temps que ; **2** de la manière que ;

ὅσος , η, ον ¹: aussi grand que, aussi nombreux que... , autant que ; tout ce que... ; aussi nombreux, qui (*pr rel de quantité*) ;

ὅστις , ἥτις , ὅ τι / ὅτι / ὅτι (*N m sg épq ὅτις , A m sg ὄντινα , datif ὅτω*) ¹: *relatif indéfini* : **1** qui, celui qui, celle qui, ce qui ; **2** tout homme qui, quiconque , qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ;

ὅστις , ἥτις , ὅτι / ὅ τι / ὅτι ¹: (*datif ὅτω*) : *interrogatif indirect* : qui ; quel ; quoi ; ce qui, ce que ...*etc.* ;

ὅταν ¹: = ὅτε + ἄν : quand (*éventualité ou répétition dans le passé*), chaque fois que, toutes les fois que ;

ὅτε ¹: quand, lorsque ; / ἦν ὅτε : il était un temps où ... ;

ὅτι ¹: *renforcement du superlatif* ; ὅτι ἐλαχίστοι : les moins nombreux possible ;

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) ¹: non; ne ... pas , pas ; *devant un participe, se traduit souvent par : sans + infinitif* ;

οὐδεὶς , οὐδεμία , οὐδέν ¹: *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien (*négation objective*); // expr. : ; οὐδέν εἶναι : ne rien valoir ;

οὐδέποτε / οὐδέ ποτε ³: ne jamais , jamais

οὐκοῦν ¹: par suite, donc, alors (*attention à l'accent !*) ;

οὐκουν ²: (*attention à l'accent*) : *interrogatif* : est-ce que ne pas ? (*réponse attendue positive ; marque souvent l'indignation*) ;

οὖν ¹: **1** ainsi, donc, par conséquent ; eh bien donc; δ'οὖν : alors, aussi ; **2** alors ;

οὐρανός , οὐρανοῦ (ὅ) ³: le ciel

οὐσία , ας (ή) ¹: le bien, la fortune, les biens ;

οὔτε ... οὔτε ... ¹: ni... ni...; ne pas ... et ne pas non plus ... ;

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (A τοῦτον , ταύτην , τοῦτο; *génitif pluriel* τούτων) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci; οὗτος σύ : *exclamation familière* : Hé, toi ! ou Holà, toi !; τοῦτο... ὅτι :

ceci... à savoir que ; (οὗτοσί : οὗτος + ι *déictique* ; τουτί : τοῦτο + ι *déictique* ; τουτοισί , *datif pluriel déictique* ; *élisions au pluriel neutre* ταῦτα => ταῦτ ' , ταῦθ ' ; // ταῦτα :

adverbial : à cause de cela, en cela, c'est pourquoi ; ταῦτα *acc. de rel.* : quant à cela, sur ce point ; καὶ ταῦτα : et cela ... ;

οὕτω / οὕτως ¹: **1** ainsi, de cette manière ; **2** si, tellement, à ce point, aussi ;

ὄφελος , ὀφέλους (τό) : l'utilité, l'efficacité ; // οὐδὲν ὄφελος εἶναι : n'être d'aucune utilité, ne servir à rien ;

ὄφθαλμός , ὄφθαλμοῦ (ὅ) ⁴: **1** l'œil ; **2** la lumière ; /D pl poét ὄφθαλμοῖσιν ;

παιδίον , παιδίου (τό) ³: le bébé, petit enfant (*au-dessous de 7 ans*);

πάλιν ¹: **1** de nouveau, encore ; **2** en sens inverse, en faisant route inverse, en arrière ;

Πανόπτης , ου (ὅ) : Celui qui voit tout, Argos (*bouvier aux cent yeux, chargé par Héra de garder la génisse Io, dont elle était jalouse ; fut tué par Hermès*)

πάνυ ²: tout à fait, très, totalement, entièrement ;

παρά + G ¹: **1** d'auprès de, de chez ; **2** en provenance de ; **3** par l'entremise de ; / élidé en παρ' ;

παραδίδωμι : (futur παραδώσω , impf παρεδίδουν; aor 3^{ème} p pl : παρέδωκαν ; inf. aor.

παραδοῦναι ; part pr παραδιδούς) ¹: **1** transmettre, confier ; **2** livrer, remettre ;

παραδύομαι : (aor. 2 παρέδυν) : se glisser, ramper

παρακαλέω / παρακαλῶ ²: (impf παρεκάλουν ; part pr παρακαλῶν , παρακαλοῦντος) : **1** appeler près de soi ; **2** faire appel à ; appeler à l'aide ;

παρακλέπτω : (aor παρέκλεψα , 2^{ème} p pl παρεκλέψατε) : prendre à la dérobée, dérober

παρακύπτω : (aor παρέκυψα) : se pencher pour regarder ; => apparaître ;

παραλαμβάνω ²: (παραλήψομαι , παρέλαβον , παρείληφα ; inf aor παραλαβεῖν ; part aor : παραλαβών , ών , όν) : prendre en main ;

παράπαν / τὸ παράπαν : absolument, complètement, totalement ; / οὐδὲν τὸ παράπαν : pas du tout, absolument pas ;

παραπλήσσομαι / παραπλήττομαι : (pft P παραπέπληγμαι , part pft P παραπεπληγμένος) : être frappé de démence, être insensé ;

παρασκευάζω ¹: préparer ; // M (pft παρασκεύασμαι) : **1** se préparer, se préparer (à) ; **2** au pft : être prêt à (+ inf) ;

παραστατέω / παραστατῶ : + D : **1** se tenir aux côtés de ; **2** assister, secourir ;

παραφαίνω : (aor παρέφηνα , inf aor παραφῆναι) : montrer de côté, faire entrevoir, laisser voir ;

παραφρονέω / παραφρονῶ : être en dehors de son bon sens, délirer, être fou

παραχορδίζω : (f att παραχορδιῶ) : toucher une corde qu'il ne faut pas ; => faire une action malsonnante, détoner ; se tromper ;

πάρεμι ¹: (impft παρῆν , inf παρεῖναι ; part παρών) : être présent, être là, se présenter ; sans compl' : être à disposition, être sous la main, être de la partie ;

πάρεμι ² ³: (I^{ère} p pl impft παρῆμεν / παρήειμεν ; impér 2^{ème} p pl πάριτε ; part. pr. παριών , παριόντος) : **1** s'approcher de , se présenter ; **2** venir;

παροινέω / παροινῶ : (*pft πεπαρόνηκα*) : **1** faire un excès *ou* une sottise en état d'ivresse ; **2** être insolent (*ou* brutal) comme un ivrogne ;
 παροψωνέω / παροψωνῶ : acheter des friandises en cachette
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν (*G παντός , πάσης , παντός*) ¹: chaque, tout;
 πάσχω ¹: (*πείσομαι , ἔπαθον , πέπονθα ; pl que pft, 1^{ère} p sg : ἐπεπόνθειν ; part pft : πεπονθώς ; opt aor 3^{ème} p sg πάθοι ; pft contracte 2^{ème} p pl πέποσθε ;*) : + *A ou adv.* : être (heureux, *ou* malheureux), être dans tel ou tel état , être placé dans telle ou telle situation ;
 πάτταλος , παττάλου (ὁ) : le clou ;
 παύομαι ¹: (*aor ἐπαυσάμην ; impér aor M 2^{ème} p sg : παῦσαι*) : + *inf, ou + part*: cesser de ;
 πείθω ¹: (*πείσω , ἔπεισα aor 2 proét ἔπιθον ; impf ἔπειθον ; pf πέπεικα ; inf aor : πείσαι , part aor πείσας*) : persuader (ὥστε + *inf*, *ou inf seul* : de ...) : convaincre ; // **M** πείθομαι ¹: (*πείσομαι , ἐπιθόμην , πέποιθα ;*) : + *D* : se fier à, en croire à ;
 πειράω / πειρῶ ¹: (*adj. vb πειρατέον*) essayer ; // **M** πειράομαι / πειρῶμαι : (*inf πειρήσεσθαι ; part f sg πειρωμένη*) ¹: + *G* essayer ; s'essayer à ; faire l'expérience de ;
 πένης , πένητος (ὁ) ²: le pauvre ;
 περ (*encl*) : **1** tout à fait ; **2** certes, justement;
 πέρδομαι : péter
 περί + *G* ¹: au sujet de, pour, à propos de ;
 περιαρμόζω : (*part pft M περιηρμοσμένος*) : ajuster tout autour, adapter
 περιδέομαι / περιδοῦμαι : (*f περιδήσομαι ; impér pr 2^{ème} p sg περιδοῦ ;*) : attacher autour de soi, attacher sur soi ;
 περιεργάζομαι : (*impf 3^{ème} p sg περιηγάζετο ; part aor περιεργασάμενος*) + *A* : faire de façon superflue, faire inutilement ;
 περίθετος , ος , ον : qu'on met tout autour, dont on s'affuble ; postiche ;
 περιλαλέω / περιλαλῶ : bavarder à tort et à travers, bavarder pour rien, pinailler ;
 περιστάρχος , περιστάρχου (ὁ) : celui qui dirige les cérémonies lustrales (*marquées par le sacrifice d'un cochon de lait, avant toute séance de l'assemblée sur la Pnyx ;*) ; le purificateur ;
 περιτίθημι (*inf aor περιθεῖναι*) : mettre, placer une chose (*acc.*) autour d'une autre (*datif*) ;
 // **M** περιτίθεμαι (*aor περιεθέμην , impér aor περίθου ; part aor περιθέμενος*) : mettre qqch autour de soi, se revêtir de, ceindre ; s'affubler de ;
 περιφέρω / περιφέρομαι : **1** porter en tous sens, trimballer ; **2** faire passer à la ronde, faire circuler ;
 πέττω / πέσσω : faire cuire (*notamment au four*)

πηλοφορέω / πηλοφορῶ : porter du mortier, charrier du ciment, être manoeuvre ;
 πίνω ³: (*πίομαι* , *ἔπιον* , *πέπωκα* ; *inf aor 2* *πιεῖν* ; *part pft* *πεπωκώς* ;) : boire ;
 πλακοεῖεις , πλακόεσσα , πλακόεν : plat ; => πλακοῦς , πλακοῦντος (ὁ) : gâteau plat, galette ;
 πλεῖστα ¹: *adv* : le plus, le plus souvent
 πλείων , ων, ον, G πλείονος ¹: (*A sg* *πλείονα* / *πλείω* ; *NVA pl masc et fém* : *πλείους* , *neutre* *πλείω* ; *D pl* *πλείοσιν* *erq* *πλεόνεσσι*) (*comparatif de* *πολύς*) : plus abondant, plus grand, plus considérable, plus nombreux; plus, davantage ;
 πλήρης , ης, ες : + G : rempli de, plein de ;
 πληρώω / πληρῶ ⁴: **1** remplir, compléter ; équiper un vaisseau ; **2** réaliser, élever, dresser ; / M
 πληροῦμαι : (*part pr MP* *πλερούμενος*) : se remplir ;
 πλησίον ³: *adv* : près, à proximité, dans le voisinage ; tout à côté, tout près, proche ; / *expr* :
 τὸ τοῦ πλησίον ὄν : « ce qui est d'un proche » : ce qui appartient au voisin ;
 πλησίος , α, ον : proche, tout proche ; voisin ;
 πλησίος , α, ον : proche, tout proche ; voisin ; / *au pl* : tout près les uns des autres ;
 πλουσίος , πλουσίου (ὁ) ²: le riche ;
 Πινύξ , Πυκνός (ἡ) : (*A* *Πύκνα* , *D* *Πυκνί* ;) : la Pnyx , *située à l'Ouest de l'Acropole, lieu des séances de l'Assemblée du peuple, à Athènes*
 πόθεν ²: **1** d'où ? à partir d'où ? **2** comment ? ; comment cela serait-il possible ? d'où tires-tu cela ? ; **3** par quel moyen ?; (*attention à l'accent* !)
 ποιέω , ποιῶ ¹: (*aor hom ss augm 3^{ème} p pl* *ποίησαν* ; *pft* *πεποίηκα* ; *inf aor* *ποιῆσαι*) : faire
 πόλις , πόλεως (ἡ) ¹: la cité, la ville, l'état ; / τὰ τῆς πόλεως : les affaires de la cité, les affaires de l'Etat ; G *πόλεος* / *πόληος* ;
 πολύ ¹: *adv* : beaucoup, de beaucoup;
 πολύς , πολλή , πολύ ¹: (G *πολλοῦ* , *πολλῆς* , *πολλοῦ*) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;
 πονηρός , πονηρά , πονηρόν ¹: mauvais, nuisible
 πορίζω ³: (*f. attique* *ποριῶ*) : **1** procurer ; **2** ouvrir l'accès à qqn vers qqch ;
 ποτέ (*encl*) ¹: **1** un jour, naguère; **2** (*particule indiquant la possibilité, ou une impatience*) enfin ; **3** donc, en quelque sorte ; (*élide en* *ποτ'* , *ποθ'*)
 πότερον ... ἢ ... ¹: *inter. dir* : est-ce que ... ou bien est-ce que... ? ;
 ποῦ ²: où (*sans mvt*) ?
 που *encl.* ²: **1** en quelque sorte, en quelque façon, en quelque manière (*ajoute une idée de généralité qu'on ne peut toujours traduire*); **2** bien sûr ; si je ne me trompe, sans doute (*souvent ironique*) ;

πούς , ποδός (ὁ) ¹: (*A sg πόδα, pl πόδας ; D pl ποσίν, DG duel : ποδοῖν / ποδοῖν*) : **1** le pied;
2 le pas ;

πράγμα , πράγματος (τό) ¹: chose (*au sens très général*) ; // πράγματα , πραγμάτων (τά) ¹:
 les affaires ;

Πραξαγόρα , ας (ή) : Praxagora; *étymologiquement*, « celle qui sait parler », « celle qui est efficace par ses discours » ; le « transpositeur » Debidour choisit de l'appeler Gaillardise.

πράσσω / πράττω ¹: (*πράζω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ; adj vb neutre πρακτέον ;*) : **1**
 faire, accomplir, agir ; **2** s'occuper de ; // **MP** πράττομαι ¹: (*M πράζομαι , ἐπραζάμην ; P*
aor ἐπράχθην ; pf πέπραγμαi ; part aor neutre πραχθέν ; part pf πεπραγμένος , η , ον ;)

πρεσβυτικός , ή , όν : de vieillard, de vieux, vieux

πρίν ¹: *conj* : + *inf* ¹: avant de, avant que ;

πρό + G ¹: avant; / οί πρό τοῦ : les gens d'avant (*hellénisme*) ; πρό τοῦ : avant cela,
 auparavant, naguère, autrefois ;

προασκέω , ὤ : exercer auparavant

προβαίνω : (*opt aor προβαίην*) : marcher en avant, avancer; + *A de relation* : avancer ; *expr* :
 προδῆναι τὸν πόδα τὸν ἕτερον : avancer d'un seul pas ;

πρόειμι : (*1^{ère} p pl impft : προῆμεν ; impér 3^{ème} p sg : προῖτω ; subj 1^{ère} p pl προῖωμεν ;*) : aller
 le premier ; + G : précéder, devancer ;

προέρχομαι (*προελεύσομαι , προῆλθον , προελήλυθα ; impér. aor πρόελθε ; part aor*
προελθών , προελθόντος) : avancer, s'avancer

προκαθίζω : siéger à la première place *ou* aux premiers rangs

προμελετάω / προμελετῶ : + *A* : s'exercer à l'avance à ;

προ-νοέομαι / προνοοῦμαι + G (*inf aor de forme passive : προνοηθῆναι*) : veiller à ,
 s'occuper de ; prendre à l'avance des mesures pour, pourvoir à (+ *acc.*) ;

Πρόνομος , Προνόμου (ὁ) : Pronomos, *nom d'homme* ; joueur de flûte très barbu (*Van Daele*)

πρός + A ¹: **1** près de, à ; **2** vers (*temporel*) ;

προσδοκάω / προσδοκῶ (*impft προσεδώκων , aor προσεδόκησα , part aor P : προσδοκηθείς ,*
προσδοκηθέντος ;) : attendre ;

πρόσειμι ^{2 3}: (*inf προσιέναι , impf 3^{ème} p pl : προσῆσαν ; part pr προσιών , προσιόντος, f*
προσιοῦσα ;) : s'approcher, s'avancer, venir ;

προσέχω / προσίσχω ²: (*impft προσεῖχον , aor πρόσσεσχον ; part aor N pl : προσσχόντες*) :
 s'appliquer à, être attentif ; // *expr* : προσέχειν τὸν νοῦν *ou* προσέχειν *seul*: faire attention à ;

προσέχειν ... ὅπως : s'appliquer à ce que, faire attention que ;

πρόσθεν ²: devant, avant ; / εἰς τὸ πρόσθεν : *locution adverbiale* : devant, en avant;

προσκινέω / προσκινῶ : faire se mouvoir ; pousser vers ; / **P** προσκινέομαι / προσκινούμαι (*f προσκινήσομαι*) : se remuer ; *sens obscène* : se mettre en branle, s'activer ? ;

προστάτης , προστάτου (ὁ) : le chef, le maître ;

προσφερέης , ής , ες : + D : semblable à , de nature pareille à ;

προσφθείρομαι : (*aor προσεφθάρην* ; *part aor προσφθαρείς* ;) : + D : s'attaquer pour sa perte à qqn, se perdre auprès de qqn ;

πρότερον ¹ : auparavant, avant ;

πρότερος , α , ον ² : premier, le premier, en premier ;

πρύτανις , πρυτάνεως (ὁ) : le prytane ; à *Athènes les 50 prytanes issus d'une des 10 tribus , entretenus aux frais de la Cité, président à tour de rôle l'Assemblée et le Conseil ; ils ont en charge collectivement l'exécutif pendant 35 ou 36 jours* ;

πρῶ : tôt le matin, de bonne heure ; πρῶ + G : au point de (*ex.* : au point du jour) , dès ;

πρῶτα ¹ : *adv* : en premier ; πρῶτα μὲν : en premier lieu, d'abord ;

πρῶτον μὲν ¹ : d'abord ;

πυγή , πυγῆς (ή) : la fesse, les fesses, le derrière, le cul ;

πυνθάνομαι ¹ : (*πεύσομαι , ἐπυθόμην / ss augm πυθόμην , πέπυσμαι ; part pr πυνθανόμενος ; opt aor 2^{ème} p sg : πύθοιο ; part aor πυθόμενος*) : s'enquérir, demander, poser des questions ;

πώγων , πώγωνος (ὁ) : la barbe

πῶς ¹ : comment ?

πῶς ³ : (*enclitique*) en quelque sorte, de quelque façon, en quelque manière, de quelque manière ;

ράπτω : (*pft P ἔρραμμαι , part pft P ἔρραμένος*) : coudre, ajuster en cousant ;

ρήτωρ , ρήτορος (ὁ) ² : **1** l'orateur ; **2** le chef de parti ;

ρίπτω ³ : (*aor : ἔρριψα ; inf aor : ῥίψαι ; part aor passif N pl ῥιφθέντες ; pl que pft P 3^{ème} p : ἔρριπτο*) : jeter, lancer

ρύμη , ης (ή) : l'impétuosité, l'élan ; le mouvement rapide ;

Σαλαμίνιος , α , ον : de Salamine , Salaminien ;

σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (A) ; σεαυτοῦ / σαυτοῦ (G) ; σεαυτῷ / σαυτῷ ou σοι αὐτῷ (D) ² : toi-même (*pr. réfl. 2^{ème} pers.*) ;

σημεῖον , σημείου (τό) ² : le signe

σηπία , ας (ή) : la seiche, *poisson* ;

σήπομαι : (*σαπήσομαι , ἐσάπην , σέσηπα ; subj aor 2 : σαπῇ ; part aor 2 P : σαπεῖς , σαπεῖσα , σαπέν G σαπέντος*) : se corrompre, pourrir , se gangrener

σιτίον , σιτίου (τό) : **1** le blé ; **2** la nourriture ; / σιτία , σιτίων (τά) : la nourriture, les vivres ;

σκέλος , σκέλους (τό) : (*duel NA : τὸν σκέλη*) : la jambe

σκέπτομαι ²: (*σκέψομαι , ἐσκεψάμην , ἔσκεμμαι ; impér aor σκέψαι*) : examiner, considérer avec attention ; + ὥς *et interr indir* : regarde comme ... ;

Σκίρα , Σκίρων (τὰ) : la fête des parasols , *en l'honneur d'Athéna Skiras (mais aussi quartier de prostituées) à Athènes, au Phalère (octobre)*

σκοπέω / σκοπῶ ¹: prendre en considération, considérer, examiner

σκοροδάλμη , ης (ῆ) : saumure à l'ail, brouet de saumure à l'ail

σκότος , σκότου (ὅ) ⁴: l'ombre, l'obscurité, les ténèbres ;

σκύταλον , ου (τό) : bâton à gros bout, massue, gourdin

Σμικυθίων , Σμικυθίωνος (ὅ) : Smikythiôn, *nom d'homme*

Σμίκυθος , ου (ὅ) : Smikutos (*un choreute*)

σός , σή , σόν ¹: ton, ta, tien ;

σοφός , ή , όν ¹: **1** habile, compétent; **2** sage, prudent ;

σπένδω : (*f σπείσω*) : faire une libation ;

σπεύδω ³: (*σπεύσω , ἔσπευσα*) : **intr.** se presser, se hâter, se dépêcher ;

σποδέω / σποδῶ : battre, secouer ;

σταθύω : (*part pf P ἐσταθευμένος*) : brûler, rôtir, griller ;

στέργω ³: se résigner à, se contenter de, supporter ;

στέφανος , στεφάνου (ὅ) ²: couronne ;

στεφανόω / στεφανῶ ³: (*impf ἐστεφάνουν ; aor ἐστεφάνωσα ; inf pr στεφανοῦν ; aor M ἐστεφανωσάμην ; aor P ἐστεφανώθην*) : couronner ; / *M* se couronner, mettre une couronne ;

στεφανώμα , στεφανώματος (τό) : **1** couronne ; **2 au pl.** : lieu où l'on vend des couronnes ou des guirlandes, marché aux couronnes, « marché aux fleurs » (?)

στοά , στοᾶς (ῆ) : le magasin, le cellier ;

στολή , στολῆς (ῆ) : l'habillement, le vêtement, la robe, le costume

στρατηγός , στρατηγοῦ (ὅ) ¹: le général ; le stratège (*magistrature*) ; / *subst f*: (ῆ) : la générale, la stratège ;

στρατιώτης , στρατιώτου (ὅ) ²: le soldat

στρῶμα , στρώματος (τό) : matelas ; tapis; couverture;

σύ , σέ , σοῦ , σοί (σε , σου, σοι) ¹: tu, te, toi ;

σύγκειμαι / ζύγκειμαι : (*part ζυγκείμενος , η, ον*) : être convenu, être l'objet d'un accord ; / ζύγκειται : *impers.* : il est convenu de *ou* que ;

συλλέγω / συλλέγω ³: (*impft συνέλεγον*) : rassembler, réunir ; // **MP** συλλέγομαι ³: (*aor M : συνελεξάμην ; impér aor M 2^{ème} pers sg σύλλεξαι ; part aor M : συλλεζάμενος ; P aor*

ζυνέλεγκον ; *part pft P συλλελεγμένος* ;) : **1 M** rassembler pour son compte, amasser ; / **2 P** être rassemblé, être réuni ;

σύμβολον , συμβόλου (τό) : jeton (*de présence au tribunal ou à l'assemblée*) ;

συμμαχικόν , συμμαχικοῦ (τό) : le traité d'alliance

συμπαραστατέω / συμπαραστατῶ : + D : se tenir auprès de pour assister , assister, secourir

συνδράω / συνδρῶ : agir avec, être complice

σύνειμι / ζύνειμι ^{1 2} : (*impft duel συνήστην* ; *part pr* : συνών , συνόντος , *D pl* : συνοῦσιν ;) : +

D : **1** être avec, fréquenter (*s'emploie pour des rapports d'élève à maître : vie commune,*

conférences...) ; **2** avoir des rapports intimes, entretenir des relations sexuelles ;

συνετός / ξυνετός , ή , όν : sagace, avisé, intelligent

συνθήκη , συνθήκης (ή) ¹ : **1** convention, clause ; **2 pl** pacte, traité, accord ;

συνουσία / ξυνουσία , συνουσίας (ή) : la réunion, l'assemblée ;

συντίθεμαι ³ : (*aor. M συνεθέμην 3^{ème} p pl συνέθεντο*) : convenir ; promettre ;

συστελλῶ / ξυστέλλω : (*aor συνέστειλα* ;) : envelopper entièrement ; / **MP** (*part aor*

ξυστειλάμενος) : s'envelopper *ou* être enveloppé entièrement de + A ;

σφεῖς , σφᾶς / σφέας , σφῶν / σφέων , σφίσι / σφίσιν *Duel GD σφῶϊν* ¹ : *pr réfl 3^{ème} personne* : eux, elles ;

σχῆμα , σχήματος (τό) ⁴ : l'attitude extérieure, les gestes ;

σχολή , σχολῆς (ή) ⁴ : le loisir, le temps à perdre, le fait de prendre son temps, le

temps ; // *expr.* : κατὰ σχολήν : à loisir ;

σώζω ¹ : (σώσω , ἔσωσα , σέσωκα ; *inf aor* σώσαι ; *futur P* : σωθήσομαι , *aor P* ἐσώθην ;

inf aor P : σωθῆναι ; *poésie* : σωζόμεσθα = σωζόμεθα) : sauver, conserver, préserver ;

garder sain et sauf ;

σῶμα , σώματος (τό) ¹ : le corps ;

Σωστράτη , ης (ή) : Sôstratè (*étymologiquement : idées de préservation et de guerre*)

σωτήρ , σωτήρος *adj* : (V σωτερ) : sauveur (*épithète de Zeus*)

σωτηρία , σωτηρίας (ή) ¹ : le moyen de salut ;

ταλαιπώρως : difficilement, péniblement, misérablement

τάλας , τάλαινα , τάλαν ¹ : (*V masc et nt sg* τάλαν) : malheureux, infortuné, pitoyable,

misérable (*avec G de cause*) ; misérable (*péj.*) ; / *au vocatif* : parfois : mon pauvre, *ou* ma

pauvre !

ταμία , ας (ή) : l'intendante , la gestionnaire

ταχέως ² : rapidement, vite ; bientôt ; / *comparatif* θᾶπτον ; *superlatif* : τάχιστα ; / ὥς

τάχιστα : le plus vite possible ;

τε ¹: *toujours enclitique et post-posé : conj. : et ; τε ... τε ... / τε ... καί / τε καί ¹: à la fois ... et ... ; / élidé en τ' , θ' devant esprit rude ;*

τηλικοῦτος , τηλικαύτη , τηλικοῦτο (v) ¹: aussi grand

τί ¹: pourquoi ? en quoi ? comment ? à quoi bon ? quoi ? ; // *expr.* : διὰ τί / τί δῆτα / τί δὴ οὖν / τί γάρ / τί ποτε : pourquoi donc ? ;

τίθημι ¹: (*impft* : ἐτίθην , ἐτίθεις , ἐτίθει , ἐτίθεμεν , ἐτίθετε , ἐτίθεσαν ; *f* θήσω ; *aor* : ἔθηκα , *opt aor* θείην ; *impér. aor* : θές ; *part pr* τιθείς , τιθέντος ; *part. aor.* θείς , θεῖσα , θέν , *G* θέντος ; *inf* θήσειν ;) : poser, déposer, placer, mettre ;

τίκτω ¹: (*τέζομαι* , ἔτεκον , τέτοκα ; *impf* ἔτικτον ; *part aor f* : τεκοῦσα , τεκούσης ;) : engendrer, mettre au jour, enfanter ; avoir un enfant ;

τιμή , τιμῆς (ῆ) ¹: **1** l'honneur ; **2** estimation; la valeur ;

τίς , τίς , τί ¹: (*toujours accentué de l'aigu*) : *adj* : quel, quelle ; *pr* : qui ? quoi ? que ? lequel ? ;

τις , τις , τι : (*G* τινος / του / *hom* τευ ; *D* τινι / τῷ ; *N neutre pl* τινά / ἄττα) ¹: (*jamais accentué, sauf ἄττα*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; un certain ; (*avec une négation* : aucun) ; // *pr.* quelqu'un, quelque chose, on ; (*avec une négation* : personne) ;

τοι ¹: (*encl.*) : *particule d'insistance* : il est sûr que, crois-moi ; eh bien ;

τοίνυν ¹: hé bien ! , donc ;

τοιοῦτος , τοιαύτη , τοιοῦτο (v) ¹: (*neutre pl* τοιαῦτα) : tel, de telle sorte, de cette qualité, de ce genre ;

τολμάω / τολμῶ ¹: (*aor* ἐτόλμησα , *part aor* τολμήσας , *part pft P* : τετολμημένος ;) : **1** oser, avoir le culot de ; **2** avoir le courage de ; avoir la force ou l'audace de ; avoir le culot de ;

τόλμημα , τολμήματος (τό) : action hardie, action audacieuse ;

τοξότης , τοξότου (ὁ) : l'archer

τοσοῦτος , τοσαύτη , τοσοῦτον ¹: (*τοσουτουσί* = *τοσούτους*) : tel, de cette quantité : => si grand, aussi grand ;

τότε ¹: alors, à ce moment ; / τότ' devant voyelle ;

τρεῖς , τρεῖς , τρία ²: (*G* τριῶν) : trois

τριχίς , τριχίδος (ῆ) : la sardine (*dont les arêtes sont fines comme des cheveux*)

τριώβολον , τριωδόλου (τό) : les 3 oboles, le triobole (= 1/2 salaire quotidien d'un ouvrier) ;

τρόπος , τρόπου (ὁ) ¹: **1** tour ; **2** la manière ; **3** le comportement; l'attitude ; **4** le tempérament, le caractère, l'humeur ; *au pl.* : les mœurs ;

τροχήλατος , ος , ον (*G* τροχήλατου) : poussé par les roues ; **1** qui pousse son char, qui meut vivement ; **2** façonné par le tour du potier, façonné au tour ;

τροχός, τροχοῦ (ὁ) : **1** la roue ; **2** la roue du potier, le tour du potier ;

τρούλιον, τρουλίου (τό) : le bol, l'écuelle ;

τυγχάνω ¹: (τεύξομαι ; ἔτυχον / *hom* ἐτύχησα, τύχησα ; τετύχηκα ; *impf* ἐτύγγανον ; *inf aor* τυχεῖν, *subj aor3 p sg* τύχη) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participe*) ; τυγχάνω + ὤν :

se trouver par hasard, se trouver, être ;

τύχη, τύχης (ἡ) ¹: **1** le hasard, le sort, la fortune (*favorable ou non*) ; bonheur, chance ; // *expr* : τύχη ἀγαθῇ : avec la bonne Fortune ! puisse la Fortune être favorable ! bonne chance ! (*τύχ'ἀγαθῇ*) ; **2** la situation ; l'aventure, l'incident, le coup du sort ; /*au pl.* : les succès ; les coups du sort, les infortunes ;

ὔδωρ, ὕδατος (τό) ²: l'eau

ὑμεῖς, ὑμᾶς, ὑμῶν, ὑμῖν ¹: vous

ὑπαποτρέχω : s'en aller en courant, détalier, se sauver

ὑπάρχω ¹: (*impft* ὑπῆρχον ; *aor* ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι) : + *D* : appartenir à ; être le lot de ;

ὑπερβαίνω : (*ὑπερβήσομαι*, *ὑπερέβην*, *ὑπερβέβηκα*) : passer au-dessus de, franchir ;

ὑπερεπαινέω / ὑπερεπαινῶ : (*aor.* : ὑπερεπῆνεσα) : louer avec excès, couvrir d'éloges ;

ὑπό + *D* ¹: sous (*sans mvt*) ; / ὑφ' devant *esprit rude* ; *post* posé ὑπο) ;

ὑπό + *G* ¹: sous l'effet de, du fait de, à cause de ; / ὑφ' devant *esprit rude* ;

ὑποδέω : attacher par en dessous, chausser ; / *M* : se chausser ;

ὑπόθεσις, ὑποθέσεως (ἡ) ⁴: **1** ce qui est à la base de, la base, le fondement ; **2** le sujet, le thème, le propos ;

ὑποίγνυμι : ouvrir secrètement ; entr'ouvrir ;

ὑποκρούω : (*f* ὑποκρούσω) : s'attaquer à ; *sens obscène* : se secouer, se payer, s'envoyer (*qqn*) ; baiser ;

ὑπότριμμα, ὑποτρίμματος (τό) : jus d'herbes pilées ; sauce verte et piquante ; / *expr* : βλέπειν

ὑπότριμμα : avoir le regard mauvais, faire une sale mine ;

ὔστατος, ὕστατη, ὕστατον : dernier ;

ὑστερέω / ὑστερῶ : manquer du nécessaire ; + *G* : manquer de ;

φαίνομαι ¹: (*φανήσομαι* / *φανοῦμαι*, *ἐφάνην*, *πέφασμαι* / *πέφηνα* ; *impf* ἐφαινόμην, *3^{ème} p sg* ἐφαίνετο ; *opt aor* φανείην ; *inf f* φανεῖσθαι ; *part aor* φανείς, *φανέντος*) : paraître, sembler ;

φάσκω ¹: (*impf* ἔφασκον) : dire, déclarer, affirmer, prétendre ;

φειδωλός, ἡ, ὄν : *adj* : économe, ménager ;

φέρε ³: allons ! ; voyons ! ; // φέρε γάρ : eh bien, voyons ! ; allons ! ; φέρε δή / φέρε νυν :

allons donc ! Eh bien !

φέρω¹: (οἶσω , ἤνεγκα / ἤνεγκον , ἐνήνοχα ; *impft* ἔφερον ; *aor*: *hom* . ἔνεικα) : **1** porter, apporter, emporter, amener ; **2** obtenir, remporter (*un prix*) ; **3** supporter ; // **MP** φέρομαι¹: (*impf* ἐφερόμην , *fM* οἶσομαι / *P* οἰσθήσομαι , ἠνέχθην , ἐνήνεγμαι ; *part aor passif masc* : ἐνεχθείς , ἐνεχθέντος) : porter *ou* apporter pour soi ;

φημι / φημί¹: (φῆς , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφην, 2^{ème} *sg* ἔφησθα ; 3^{ème} *p pl* : ἔφασαν ; *aor* ἔφησα ; *part aor* φήσας ; *subj. pr.* : φῶ ; *opt. pr.* : φαίην ; *inf* : φάναι) : parler, dire

φθάνω³: (φθήσομαι , *aor 1* ἔφθασα , *aor 2* ἔφθην ; *part aor* φθάσας ;) : se hâter de ; / *expr.* : οὐκ ἂν φθάνοις + *part apposé* : tu ne saurais trop te hâter de => hâte-toi de ;

Φιλαινέτη , ης (ή) : Philainète (*étym.* : *amour* ; *louée* ;)

φιλέω / φιλῶ²: (*part aor P*: φιληθείς) : **1** traiter qqn comme un proche, traiter amicalement ; **2** témoigner de l'affection ; **3** aimer, apprécier (*une chose*) ;

φίλη , φίλης (ή) : l'amie

Φιλοδώρητος , ου (ό) : Philodôrète, *nom d'homme* (*δωρητός* : *que l'on peut fléchir par des présents* ?)

φίλος , φίλου (ό)¹: (*D pl poét* φίλοισι) : l'ami ;

φίλτατος , φιλότατη , φίλτατον : très cher, très grand ami de, adoré (*superlatif de φίλος, η, ου*)

φλόξ , φλογός (ή)⁴: la flamme

Φορμίσιος , ου (ό) : Phormisios, *nom d'un homme très velu* ; *allusion à l'endroit le plus velu du corps féminin...*

φροντίζω²: (*pft* : πεφρόντικα ; *inf aor* φροντίσαι ;) : **1** +A : examiner avec soin, réfléchir mûrement à ; **2** + *prop inter ind* : se préoccuper de, se demander, prendre garde à ;

φρύγω : faire cuire, rôti, griller

φυγή , φυγῆς (ή)²: **1** la fuite ; **2** l'exil ;

Φυρόμαχος , ου (ό) : Phyromakos, *nom d'homme* (de φύρω : mélanger, brouiller)

Χαιρητάδης , ου (ό) : Chérétadès, *nom d'homme*

χαίρω¹: (*impf hom ss augm* χαῖρον ; *aor 2* ἐχάρην ;) : **1** se réjouir, être heureux, être content ; **2** χαίρω + *participle* : se réjouir de + *infinitif* ;

χαλεπός , ή , όν²: difficile ; / χαλεπόν *ou* χαλεπόν ἐστι : : il est difficile que *ou* de ;

χαρίεις , χαρίεντος ; χαρίεσσα , χαρίεσσης ; χαρίεν , χαρίεντος : plaisant, agréable, de bon goût ; / *expr. ironique* : χαρίεντα δρᾶν : faire du joli ;

χάριν + G : à cause de , pour, en raison de , en considération de, par complaisance pour ;

Χαριτιμίδης , ου (ό) : Kharitimidès (*un choreute*)

χείρ , χειρός (ή) ¹: (*A pl* χεῖρας ; *G pl* χερῶν ; *D pl* χέρσι / χέρσιν; *duel* τὸ χεῖρε , τοῖν χεροῖν) : la main, le bras

χεῖρον ⁴: *adv* : moins, pire, de façon inférieure, mal ;

χειροτονέω / χειροτονῶ ³: (*pft P* κεχειροτόνημαι ; *adj vb* χειροτονητέον ;) : voter à main levée, voter ;

χιτώνιον , χιτωνίου (τό) : petite tunique, tunique de femme

χοῖνιξ , χοίνικος (ή) : chénice, mesure ou ration de grains qui couvre les besoins journaliers d'un individu (à peu près 1 litre)

χορός , χοροῦ (ὁ) ³: **1** le chœur (formé de danseurs) ; **2** le Coryphée ;

χοῦς , χοός (ὁ) : le conge (mesure de liquide : 3 litres ¹/₄) ; / déclinaisons multiples : *A pl att.* χοῶς)

χραίνω : **1** enduire , teindre ; colorer ; **2** noircir, souiller ; / **M** χραίνομαι (*impf* ἐχραινόμην)

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹: (*f* χρήσομαι , *aor* ἐχρησάμην ^{3^{ème}} *p pl* ἐχρήσαντο , *pft* κέχρημαι ; *part. pr.* χρώμενος , *inf* χρῆσθαι ; *inf aor* χρήσασθαι ; *adj verbal* χρηστέον ;) + **D** ¹:

1 utiliser, se servir de, pratiquer qqch ; **2** disposer de qqch ; **3** fréquenter ; // χρῆσθαι + **D a** souvent un sens très faible, et peut être traduit par « avoir » ou « exercer » qqch ;

Χρέμης , ητος (ὁ) : Chrémès ; étymologiquement, « celui qui grogne ou gronde », « celui qui tousse ou qui crache » ; le « transpositeur » Debidour choisit de l'appeler Crachignol.

χρή ¹: (*l'imparfait* χρῆν / ἐχρῆν a souvent valeur d'irréel) : il faut, il est besoin, il est nécessaire ;

χρήμα , χρήματος (τό) ¹: l'affaire, la chose ; // χρήματα , χρημάτων (τά) ²: les richesses, les biens, l'argent ;

χρηστός , ή , ὄν ¹: bon, utile, valable, vertueux, honnête ; homme de bien, *au pl* : des gens « bien » ;

χρηστῶς : de façon salubre, utilement ; bien, comme il faut ;

χώρα , χώρας (ή) ¹: le pays, le territoire

χωρέω / χωρῶ ²: (*impf* ἐχώρουν) : aller , s'avancer, marcher ; / χώρει : marche ! ;

ῶ ¹: ὁ (accompagne le vocatif : ne se traduit souvent pas) ;

ῶδε ³: ainsi, de la sorte ; / élidé en ὦδ' ; / ὠδί = ῶδε avec ι intensif ;

ὠθέω / ὠθῶ : (*aor* : ἔωσα ; *subj aor* ὠθήσω ; *part aor* : ὥσας , ὥσαντος) : pousser violemment en arrière, repousser, refouler ;

ῶρα , ῶρας (ή) ³: moment ; / ῶρα + *inf.* : c'est le moment de , il est temps de + *inf.* ; / *N pl* ῶραι ;

ὥς + *vb conjugué (conjonction)*¹ : + *subj ou opt obl* : pour que, afin que, pour, de telle sorte que ; ὥς ἄν : afin que ;

ὥς + *vb conjugué (conjonction)*¹ : dans la pensée que, à la pensée que, dans l'idée que ; + *subj ou opt obl* pour que, afin que, pour, de telle sorte que ; ὥς ἄν / ὥς κε : afin que ;

ὥς *adv argumentatif* (ὥς / ὥς)⁴ : **1** car; **2** aussi vrai que... ;

ὥς *exclamatif* (ὥς / ὥς)¹ : comme ! comment ! combien ! tellement ! ; ὥς / ὥς *adv interrogatif indirect* : comment , comme , combien

ὥσπερ¹ : **1** comme (*parfois annoncé par οὕτω ou ὥδε*) , de même que ; // ὥσπερ + *participe ou + G abs.* : comme c'est le fait de; **2** ὥσπερ εἰ¹ : comme si ;

ὥστε¹ : par conséquent, en conséquence; // ὥστε + *indicatif*¹ : de telle sorte que, si bien que, de telle manière que (*conséquence réelle*) ; ὥστε + *infinitif*¹ : de telle sorte que , au point de, afin que (*conséquence possible, ou conséquence générale - pour -*) ; / ὥσθ' devant *esprit rude* ; ὥστ' = ὥστε ;